

| کلمه گیلکی | مثال گیلکی | کلمه فارسی | مثال فارسی |
|----------------|----------------------------------|----------------|---|
| آ | آ مأمود خورم آدمه | آقا | آقا محمود آدم خوبی است |
| آب دان درم | گولانا آب دان درم | دارم آب می‌دهم | دارم به گل‌ها آب می‌دهم |
| آبدو | آبدو کشن دره | خمیازه | او خمیازه می‌کشد |
| آج | آج باورده | سیری‌ناپذیر | سیری‌ناپذیر است |
| آجور | آجور دیفار جا کفتن دره | آجر | آجر دارد از دیوار می‌افتد |
| آخربسر | من کی دائم آخربسر وا بئی می ویجا | سرانجام | من که می‌دانم سرانجام باید نزد من بیایی |
| آخریس | شانامه آخریس خوشه | پایان | پایان شاهنامه خوش است |
| آدم-نفر | شیمی آدم -نفران کوئیا ایسائید؟ | عضو | اعضای شما کجا هستند؟ |
| آشخال جابه | آشخالنا تاود آشخال جابه | سطل زباله | زباله‌ها را داخل سطل زباله بینداز |
| آلاخان والاخان | آلاخان والاخانی جا بئتره | دربه‌در | از دربه‌دری بهتر است |
| آها | آها، منم ایم | بله | بله، من هم می‌آیم |
| آهین | می دوکان آهین یورد ور نهآ | آهن | مغازه من کنار پل آهنی است |
| آوج | هرچی زنگ بزئم آوجا ندا | جواب | هر چه زنگ زدم جواب نداد |
| ارجئن ارجئن | کاغذانا همه ارجئن ارجئنا کوده | ریز ریز | تمام کاغذها را ریز ریز کرد |
| ای | ای میلیون تومون پول خایم | یک | یک میلیون تومان پول لازم دارم |
| ای فچم | ترا بیدینم ای فچم مایه دهم | بسیار زیاد | تو را ببینم بسیار زیاد می‌بوسم |
| ای وخت | ای وخت یور ترا خاستیم | زمانی | زمانی تو را خیلی می‌خواستم |
| ای ور | آن رختان هرتا ای ور گفته | یک گوشه | هرکدام از لباس‌هایش یک گوشه افتاده است |
| ای وری | آ تابلو چی ره ای وری نهآ؟ | کج | برای چه این تابلو کج است؟ |
| ای یئم | ای یئم سیبیشکا مرا فادی؟ | یک مشت | یک مشت تخمه آفتابگردان به من می‌دهی؟ |
| ایتا | ایتا کاغذ مرا فادن | یک | یک کاغذ به من بده |
| ایجانا | من و میعاد ایجانا بوشوئیم بیرون | با هم | من و میعاد با هم بیرون رفتیم |
| ایدانه | ایدانه کوئی خایم | یک عدد | یک عدد کدو می‌خواهم |
| ایدفا | ایدفا باموم شیمی خانه | یک بار | یک بار به خانه شما آمدم |

| | | | |
|-------------|--|--------------------|--|
| ایدفائی | ناصر ایدفائی بامو اوتاق ۲ دۆرۆن | ناگهان | ناصر ناگهان داخل اتاق آمد |
| ایدقه | ایدقه بئس | یک دقیقه | یک دقیقه صبر کن |
| ایروز | ایروز دئه بمانسته می تعطیلی-یان تۆمانا به | یک روز | یک روز دیگر مانده تا تعطیلاتم تمام شود |
| ایزه | ایزه بۆشو اۆشنتر | کمی | کمی آن طرفتر برو |
| ایساید | دیشب همه أمی خانه ایساید | بودند | همه دیشب خانه ما بودند |
| ایستۆل | أشان چۆب ۲ جا ایستۆل چاکۆنید | صندلی | آن‌ها از چوب صندلی می‌سازند |
| ایسم | تی ایسم چیسه؟ | نام | نام تو چیست؟ |
| ایسید؟ | شۆمان چن نفر ایسید؟ | هستید؟ | شما چند نفر هستید؟ |
| ایسکمو | بۆشو دۆکان دۆتا ایسکمو بیهین | بستنی یخی | برو مغازه دو عدد بستنی یخی بخر |
| ایشتاو | های آمرأ ایشتاو دیهه | هشدار | مدام به ما هشدار می‌دهد |
| ایشتاوی | ایشتاوی چی گمه؟ | می‌شنوی | می‌شنوی چه می‌گوییم؟ |
| ایششه | ایششه، لانتی | اه (لفظ تنفر) | اه، مار |
| ایشماردن | می زای ایشماردنأ نأنه | شمارش | بچه من شمارش بلد نیست |
| ایشکۆر | کیشکائان ۲ رئم ایشکۆر فۆکۆن | خرده‌برنج | برای جوجه‌ها هم خرده‌برنج بریز |
| ایشکنئن | چی-یا ایشکنئن دري؟ | شکستن | داری چه چیزی را می‌شکنی؟ |
| ایمرۆ | ایمرۆ بۆشۆم کیتابخانه | امروز | امروز به کتابخانه رفتم |
| اینسان | اینسان بۆبۆ | انسان | انسان باش |
| ایوار ایوار | ...ایوار ایوار شئطان مرأ گه | گهگاه | ...گهگاه شیطان به من می‌گوید |
| ایواردم | ایواردم وا بشم بازار | یک بار دیگر | یک بار دیگر باید به بازار بروم |
| ایواژکی | ایواژکی بۆگۆ نأیم ترأ راحتأ کۆن | به یک باره | به یک باره بگو نمی‌آیم خودت را خلاص کن |
| ایبیچم | گۆش نۆکۆنی ایبیچم ترأیا | برخورد تندی می‌کنم | توجه نکنی برخورد تندی با تو می‌کنم |
| ایبیچه | ایبیچه یلا مه ره دۆکۆن | کمی | کمی یلو برای من بریز |
| ایچی | ایچی خأیم ترأ بگم | یک چیز | یک چیز می‌خواهم به تو بگویم |
| اوتاق | می اوتاق کۆیتأ ایسه؟ | اتاق | اتاق من کدام یک است؟ |
| اۆدۆشتن | سۆمبۆر ۲ مأنستن أمی خۆنأ اۆدۆشتن درید | مکیدن | مانند زالو دارند خون ما را می‌دوشند |

| | | | |
|----------|----------------------------------|----------------|---|
| اورشين | كترايا اوسادم قاتوقا اورشين بزئم | هم زدن | كفگير چوبى را برداشتم خورش را هم زدم |
| اوسان | قاقوشاقانا اوسان باور | بردار | قاشقها را بردار بياور |
| اوسه كود | ا كيتابا كي اوسه كود؟ | فرستاد | اين كتاب را چه كسى فرستاد؟ |
| اوشان | اوشان كيسيد؟ | آنها | آنها كيسند؟ |
| اوشكوفت | آب مرا اوشكوفت | در گلو گير كرد | آب در گلويم گير كرد |
| اون | اون چيسه؟ | آن | آن چيست؟ |
| اويآ | مهين كياف اويآ نها | آنجا | كيف مهين آنجا است |
| اوچين | تي كيتابانا اوچين | جمع كن | كتابهايت را جمع كن |
| اوكونف | امه ره اوكونف دره | شگون | براى ما شگون دارد |
| ا | شوقاژا چاكودي؟ | را | شوقاژ را تعمير كردى؟ |
| آتو | آتو نيه | چنين | چنين نيست |
| اجور | اجور چي-يان مرا حالي نيه | اينگونه | اينگونه چيزها را متوجه نمى شوم |
| اذب | مي برار اذبه | مجرد | برادرم مجرد است |
| اراييم | اراييم بيا | اين طرف هم | اين طرف هم بيا |
| ارسو | تي ارسوتانا ياكون | اشك | اشكهايت را پاك كن |
| ازازيل | ا ازازيل زاكانا فاندرا | بسيار شيطان | اين بچههاى بسيار شيطان را نگاه كن |
| اسباب | اييچه اسباب باورم بوخوري؟ | خوراكي | كمى خوراكي بياورم بخورى؟ |
| اشان | اشان كي امون دريد كيسيد؟ | ايشان | ايشان كه دارند مى آيند چه كسانى هستند؟ |
| اشبل | مائي اشبل مرا كوكو چاكونيدي | تخم ماهى | با تخم ماهى كوكو درست مى كنند |
| اغوز | اغوز خوري؟ | گردو | گردو مى خورى؟ |
| الوغ | باغ من ايتا الوغ بيدئم | عقاب | در باغ يك عقاب ديدم |
| الو | هوا سرده امي دهنأ الوو بيرون آيه | بخار | هوا سرد است از دهان ما بخار خارج مى شود |
| الباقي | شير الباقي-يا دوكون جا دورون | باقى مانده | باقى مانده شير را داخل ظرف بريز |
| النگ | مرا النگ بزه بكفتم | پشت پا | به من پشت پا زد افتادم |
| امان | امان دو نفرم | ما | ما دو نفر هستيم |

| | | | |
|----------|------------------------------------|-----------|------------------------------------|
| أمؤن | ورزشگا جا أمؤن درم | آمدن | دارم از استادیوم می آیم |
| أمبست | أ دؤغ پؤر أمبسته | غلیظ | این دوغ خیلی غلیظ است |
| أمرأ | من تی أمرأ آیم | با | من با تو می آیم |
| أمی | شؤمانم أمی أمرأ آئیدی؟ | ما | شما هم با ما می آید؟ |
| أن | أن چیسه؟ | این | این چیست؟ |
| أندیفه | أ ساعت چارصد تؤمؤن أندیفه دأره؟ | ارزش | این ساعت چهارصد تومن ارزش دارد؟ |
| أنگاره | چی ره أئقد أنگاره بیده-ئی؟ | تدارک | برای چه این قدر تدارک دیده ای؟ |
| أوانگاره | هأچین أمه ره أوانگاره بیده-ئیم | دردسر | بیخود برای خودمان دردسر درست کردیم |
| أوری | می کافشینأ أوری؟ | می آوری | کاپشن من را می آوری؟ |
| أولی | تی أولی زاکه؟ | اول | فرزند اولت است؟ |
| أویر | می ساعتأ أوبرأ کؤدم | گم | ساعتم را گم کردم |
| أویستی | أشان دؤتا أویستی-یا مأنیدی | هوو | این دو نفر مانند هوو هم هستند |
| أیأ | تی کیلیدانأ ایأ بنا بؤم | این جا | کلیدهایت را این جا گذاشته بودم |
| أیاز | أیاز بینیشته گؤلان ^۲ سر | شبیم | شبیم روی گل ها نشسته است |
| أیچ | أن خؤج أیچه | بی مزه | این گلابی وحشی بی مزه است |
| أژدم | تی پلا أژدمه | بسیار شور | پلو تو بسیار شور است |
| أكه | أكه تأنیم بازی بؤکؤنیم؟ | چه وقت | چه وقت می توانیم بازی کنیم؟ |
| بأور | بؤشؤ می کیفأ بأور | بیاور | برو کیفم را بیاور |
| بؤبؤسته | أ پلا دئه بؤبؤسته | آماده | این پلو دیگر آماده است |
| بؤبؤسته | چی بؤبؤسته؟ | شده است | چه شده است؟ |
| بؤبؤسته | مهسا مرد ^۲ ره بؤبؤسته | شوهر کردن | مهسا شوهر کرد |
| بؤرسفته | می کیف ^۲ بند بؤرسفته | پاره شد | بند کیفم پاره شد |
| بؤرسن | دئه بؤرسن | تمام کن | دیگر تمام کن |
| بؤق | ماشین ^۲ شیشه بؤق بؤکؤده | بخار | شیشه ماشین بخار کرده است |
| بئس | ایمشبأ أمی خانه بئس | بمان | امشب را در خانه ما بمان |
| بئس | اییچه بئس | صبر کن | کمی صبر کن |
| بئگان | هؤیأ بئگان | بیفکن | همان جا بیفکن |

| | | | |
|--------------|---|----------------------|--|
| باتم | آخربسر خو باتمأ فارسأ | سزای عمل | او در انتها به سزای عملش رسید |
| بار بامؤئید | گیلکان نترس بار بامؤئید | تربیت شده‌اند | گیلک‌ها شجاع تربیت شده‌اند |
| باش | خو پيله برارأ باشه | پیروز | بر برادر بزرگاش پیروز است |
| باقي بمأنسته | أنّ باقي بمأنسته ' چي بؤكؤنم؟ | باقی‌مانده | باقی‌مانده این را چه کنم؟ |
| بال | مي بالأ بيگير | دست | دستم را بگیر |
| بال زن | أنّ پئر أنا بال بزه | حمایت کردن | پدرش از او حمایت کرد |
| بالاخا | أمي بالاخا ويريشته | هواخواه | به هواخواهی ما برخاست |
| بامؤخته | بامؤخته آدمأ همه دؤس دأريدي | با ادب | آدم با ادب را همه دوست دارند |
| بامؤختي | اوشاني كي بؤگؤفتمه بامؤختي؟ | یاد گرفتن | آن‌هایی که گفتم را یاد گرفتی؟ |
| بیه | آگه أتؤ بیه | باشد | اگر چنین باشد |
| بیه | من گب خبربري نؤكؤنم هرچي خأيه بیه بدأ بیه | بشود | من خبرچینی نمی‌کنم هرچه می‌خواهد بشود بگذار بشود |
| بتپسته | يخچال أسابّ جأ بتپسته-يه | پر | یخچال پر از وسایل است |
| بج | ایمسال بج گیرانأ بؤسته | برنج | امسال برنج گران شده است |
| بجار | آگه کاري نؤكؤنيم أمي بجاران همه دس جه شيدي | شالیزار | اگر کاری نکنیم تمام شالیزارهای مان از دست می‌روند |
| بجارکار | بجارکار كؤدن دره | کشاورزی (در شالیزار) | در شالیزار کشاورزی می‌کند |
| بجاوسته | کي خو بجاوسته آدامسأ تاودأ خیابانّ دؤرون؟ | جویده | چه کسی آدامس جویده‌اش را در خیابان انداخت؟ |
| بجسته | مي دسّ رگ بجسته | برجسته | رگ دستم برجسته شد |
| بخألي | بخألي آخري سال بیه | به گمانم | به گمانم سال آخر باشد |
| بدأ | بدأ بيدنيم چي تأنم بؤكؤنم | بگذار | بگذار ببینم چه می‌توانم بکنم |
| بدگیل | أ ويلايان چندي بدگیل ايسيد | زشت | این ویلاها چقدر زشت هستند |
| برأر | مي برار بؤشؤ ايجباري | برادر | برادرم به سربازی رفته است |
| برار زن | أفشينّ برارزن مي ريفئقه | زن برادر | زن برادر افشین با من دوست است |
| برارزا | مي برارزا بؤشؤ مڈرسه | برادرزاده | برادرزاده‌ام به مدرسه رفته است |
| بردن | تقي زن بيرده | ازدواج (با زن) | تقی زن گرفته است |
| برسه | أ خورمالوئان برسه | پخته | این خرمالوها پخته است |

| | | | |
|---------------|-----------------------------------|-----------------|---|
| بزن بزن | ديرو آمي كوچه سر بزن بزن بو | درگيري | ديروز سر كچه ما درگيري بود |
| بسته | بسته كوني؟ | شرط | شرط مي بندي؟ |
| بسر تاودا | مآمد مرا بسر تاودا بشم بانك | ياداوري كرد | محمد به من ياداوري كرد به بانك بروم |
| بسر دكفتم | بسر دكفتم ايمسال بشم دانشگا | تصميم گرفتم | تصميم گرفتم امسال به دانشگاه بروم |
| بسجي | بسجي كي ايم | پس چي | پس چي كه مي آيم |
| بشكفت | ورف سينگيني جا ا دار بشكفت | شكست | اين درخت از سنگيني برف شكست |
| بل | ان بل بل گوشا فاندرد | پهن و درشت | گوش هاي پهن و درشت اش را نگاه كن |
| بمانستم | دئه بمانستم | از يا افتادم | ديگر از يا افتادم |
| بمانسته | ا نان بمانسته-يه | بيات | اين نان بيات است |
| بمرده | كورونا واسي دا ئي چن نفر بمرده؟ | مرده | به خاطر كرنا مي داني چند نفر مرده است؟ |
| بنا اوسان | آدم وا خو بنا اوسانا بدائه | راه و روش زندگي | آدم بايد راه و روش زندگي خودش را بداند |
| بندام | بندام آدم مرا نواسي نيشتن | بدنام | با آدم بدنام نبايد ارتباط داشت |
| بنماسته | خورا امرا بنماسته | نشان داد | خودش را به ما نشان داد |
| بنه | تي ماشينا هايأ بنه | بگذار | ماشينات را همين جا بگذار |
| به | ا راديو چاكوده به؟ | مي شود | اين راديو درست مي شود؟ |
| به زرف | پئله-يا به زرف بزه زمين بشكنه | محكم | نعلبكي را محكم به زمين زد شكست |
| به فسكا دا | امرا به فسكا دا | لو داد | ما را لو داد |
| بي | تو ناصر امرا بي | بودي | تو با ناصر بودي |
| بي | مي امرا ريفتقا بي؟ | مي شوي | با من دوست مي شوي؟ |
| بي شناق | بعضي-يان پور بي شناقيد | حق شناس | بعضي ها خيلي حق شناس هستند |
| بي يا | گيلان بجاران همه بي يا بوستن دريد | نابود | تمام شاليزارهاي گيلان دارند نابود مي شوند |
| بي پوشت | خودا بوكونه هي كس بي پوشت نبه | تنها | خدا كند هيچ كس تنها نباشد |
| بي چنگ و مؤشت | آدم نوأ بي چنگ و مؤشت ببه | بي عرضه | آدم نبايد بي عرضه باشد |
| بياره | هركي وا بياره خو گبا بزنه | جرات كند | هركس بايد جرات كند سخن خود را بگويد |

| | | | |
|--------------|---|--------------|--|
| بیافتي | وأمج ولکي بیافتي | پیدا کردی | جستجو کن شاید پیدا کردی |
| بیبیشته | بیبیشته بج خایم | سرخ شده | برنج سرخ شده می‌خواهم |
| بیجیر | بیأ بیجیر | پایین | بیا پایین |
| بیروڼ | بوښو بیروڼ | بیرون | برو بیرون |
| بیسپاردم | مرجانأ بیسپاردم | سفارش کردم | به مرجان سفارش کردم |
| بینا کوډه | سعید دیرو تا هسأ بینا کوډه درز خأندن | شروع کرد | سعید از دیروز تا حالا شروع کرده درس بخواند |
| بینیش | أیأ بینیش | بنشین | اینجا بنشین |
| بینیویشته-کس | أ کیتاب^ بینیویشته-کس کیسه؟ | نویسنده | نویسنده این کتاب چه کسی است؟ |
| بیچه-ئي | او کوڼوسأ بیچه-ئي؟ | چیدی | آن ازگیل را چیدی؟ |
| بیگيغت | مي ټولأ بیگيغت | گرفت | پولم را گرفت |
| بسر | چار ما بسر وا بشم پاریس | در میان | چهار ماه در میان باید به پاریس بروم |
| بچمسته | أنقد بچارکار بوکوډد أشان^ کمر بچمسته دأره | خمیده | آنقدر در شالیزارها کار کرده‌اند کمرشان خمیده شده است |
| بچنگأ دأ | خو ټولانا همه^ بچنگأ دأ | از دست داد | تمام پول‌هایم را از دست داد |
| بچکسته | کارن بچکسته فني کاران^ ره | شایسته | کارن برای کارهای فنی شایسته است |
| بچوک | وحیدأ بیدئم بچوک نیشته بو | چمباتمه | وحید را دیدم چمباتمه نشسته بود |
| بکأشته | أ گوڼانا حسن بکأشته | کاشته | این گل‌ها را حسن کاشته |
| بکشه-ئي | چي بکشه-ئي؟ | رسم کردی | چه چیزی رسم کردی؟ |
| بکشه-ئي | أشانا بکشه-ئي | وزن کردی | این‌ها را وزن کردی |
| بکفت | زأی دار^ جه بکفت | افتاد | بچه از درخت افتاد |
| بکفته راشي | أرا شوڼ نوأ بکفته راشي-يه | جاده متروکه | از این راه نرو جاده متروکه است |
| بگردستید | أول أمرأ بگردستید | بازرسی کردند | ابتدا ما را بازرسی کردند |
| بگشت | نأنم چي مرأ بگشت | نیش زد | نمی‌دانم چه چیزی مرا نیش زد |
| بگنسته | أغوژ بگنسته مي سرا | برخورد کرد | گردو به سرم برخورد کرد |
| بگیلا کون | أ گبانأ هایأ بگیلا کون | دفن کن | این حرف‌ها را همین‌جا دفن کن |
| بو | تي کار بو؟ | بود | کار تو بود؟ |
| بوچوړ | بوښو بوچوړ | بالا | برو بالا |

| | | | |
|-------------|-------------------------------------|-------------|------------------------------------|
| بۆجۇر اۆتاق | زاكانا بىر بۆجۇر اۆتاق | اتاق بالا | بچه‌ها را به اتاق بالا ببر |
| بۆخۇس | دئره، بۆشۇ بۆخۇس | بخواب | ديروقت است، برو بخواب |
| بۆدۆج | تأني مي پرهنا بۆدۆجي؟ | بدوز | می‌توانی پیراهنم را بدوزی؟ |
| بۆدۆرۈن | بۆشۇ بۆدۆرۈن | داخل | برو داخل |
| بۆرۈز | تي فسكأ بۆرۈز دان نوا | فاش | رازت را فاش نکن |
| بۆز | مي پا بۆز مرا در كونه | پاشنه پا | پاشنه پايم درد می‌کند |
| بۆسۈجانه | غذايا همه ' بۆسۈجانه | سوزاند | تمام غذا را سوزاند |
| بۆشۇستم | تي رختانا بۆشۇستم | شستم | لباس‌هايت را شستم |
| بۆفۇرۇختم | مي گۆشي-يا تازگي-يان بۆفۇرۇختم | فروختم | گوشی‌ام را به‌تازگی فروختم |
| بۆچۆلكسته | أمي باغچه گۆلان بۆچۆلكسته | پژمرده | گل‌های باغچه ما پژمرده شد |
| بۆك بۆكۈده | ايمرۈ چي ره بۆك بۆكۈده-ئي؟ | يكر | برای چه امروز يكر هستی؟ |
| بۆكۈشىد | أشان خائيد همه ' بۆكۈشىد | بکشند | ایشان می‌خواهند همه را بکشند |
| بۆگړۇختيم | صابخانه كي بامو أمان بۆگړۇختيم | فرار كرديم | صاحب‌خانه كه آمد ما فرار كرديم |
| بۆگۈ بيشتاو | شيمي بۆگۈ بيشتاو نيشتاوستم | گفتگو | گفتگوی شما را نشنيدم |
| بۆگۈ مۆگۈ | مي دۈماغ خارش كونه بۆگۈ مۆگۈيه | غيبت | بینی‌ام می‌خارد غیبت‌ام را می‌کنند |
| پئر | مي پئر بۆشۇ كار' سر | يدر | يدرم سر كار رفت |
| پئر ۈ مار | مي پئر ۈ مار بخانه نئسائيد | يدر و مادر | يدر و مادرم خانه نيستند |
| پئر' زن | همه-تا پئر' زنان كي بد-ئي-ئيد | نامادری | تمام نامادری‌ها كه بد نيستند |
| پئلە | چائي-يا دۆكۈن پئلە دۆرۈن | نعلبکی | چای را درون نعلبکی بریز |
| پئنج | پئنج تا نان خايم | پنج | پنج عدد نان می‌خواهم |
| پئنجا | زري-يم خو پئنجا ريالا فادأ | پنجاه | زری هم پنجاه ريال‌اش را داد |
| يا تۆك | تي يا تۆك' سر بئس خانه دۆرۈنأ فأندر | نوك پا | روی نوك پايست داخل خانه را نگاه كن |
| پابرانده | پابرانده صارا شۇن نوا | پابرهنه | پابرهنه به حياط نرو |
| پاخت | مي دۈماغ پاخته | پهن | دماغ من پهن است |
| پادۈش | أشن پادۈش' جا كفش چأكۈنيد | چرم | آن‌ها از چرم كفش می‌سازند |
| پاستن | كۆجي زاكانا وا پاستن | محافظت كردن | از بچه‌های كوچك بايد محافظت كرد |
| پاماله | أن لۈاس' پاماله-يه | رد پا | اين رد پای روباه است |

| | | | |
|----------------------|---|-----------------|--|
| یابی | أمي يابی بؤبؤسته | تعقيب | ما را تعقيب کرد |
| پاچ | أمي أغوز دار هني پاچه | کوتاه | درخت گردوی ما هنوز کوتاه است |
| پاک | پاک خورأ بزه نیشتاوستن | به کل | به کل خودش را به نشیندن زد |
| پاک | سبزي-يانأ پاکودي؟ | تميز | سبزی‌ها را تمیز کردی؟ |
| یت | أمي مؤبل ^۲ دسته ^۱ یت بزه | کرم چوب‌خوار | دسته مبل ما را کرم چوب‌خوار خورده است |
| پراً گرفته | زأی تا خؤ مارأ بیده پراً گرفته | بسیار خوشحال شد | کودک به محض دیدن مادرش بسیار خوشحال شد |
| پراً گيفتيد | چيچيني-يان تا ييجايأ بیده-ئيد پراً گيفتيد | پرواز کردند | گنجشک‌ها تا گربه را دیدند پرواز کردند |
| پرکاله | ايتأ پرکاله سئب مرأ فأدن | تکه | یک تکه سیب به من بده |
| پرکیم | سرمائي کرأ پرکیم | می‌لرزیم | از سرما داریم می‌لرزیم |
| پس | وا ويشتتر حق ^۲ سأي بؤکؤنم نيويره پس دکفم | عقب | باید بیشتر تلاش کنم وگرنه عقب می‌افتم |
| پس بمأنسته | تي پس-بمانسته غذايأ فؤکؤن چيري- يان ^۲ ره | باقی مانده | باقی‌مانده غذايت را برای پرنده‌ها بریز |
| پس ^۲ پؤشت | أشانأ ببر او ^۲ پس ^۲ پؤشت تآود | در آخرها | این‌ها را ببر در آن آخرها بپنداز |
| پسرزأك | پسرزأكه، أن ^۲ تامأ دکفه | پسریچه | پسریچه است، هوس می‌کند |
| پسي | أن ^۲ پسي تي درزأ فأرس | بعد از | بعد از این به درس‌ات برس |
| پشه دام | تاوستانان أگه پشه-دام نمانه، خؤفتن نشأ | پشه‌بند | تابستان‌ها اگر پشه بند نباشد، نمی‌شود خوابید |
| پلکان | پلکان ^۲ سر نیشتن نوأ | پله | روی پله‌ها ننشین |
| پیت | أمي خكاره پيتأ بؤسته | غر | ماهیتابه ما غر شده است |
| پيسخاله | ايتأ پيسخاله نمک دؤکؤن | کمی | کمی نمک بریز |
| پيش | دريا أمي پيش دره | جلو | دریا جلوی ماست |
| پيش | پيش کيسه؟ | شروع کننده بازی | شروع کننده بازی چه کسی است؟ |
| پيش دؤد | مي پيش دؤد کؤيأ نهأ؟ | پیش‌بند | پیش‌بندم کجاست؟ |
| پيش گب | کيتاب تؤمانأ بؤسته بمانسته أن ^۲ پيش | مقدمه | کتاب تمام شده مقدمه‌اش مانده |

| | | | |
|---|------------|--|-----------------|
| است | | گب | |
| فردا مهمان‌های ما می‌آیند باید به پیشوازشان برویم | پیشواز | فرداً آمی مئمانان آئیدی وا بیشیم آشان ^۱ پیشاشو | پیشاشو |
| دستم تاول زده است | تاوول | می دس پیل بوکوده | پیل |
| یک سیب بزرگ به من بده | بزرگ | ایتا پیله سئب مرأ فادن | پیله |
| دیروز مادر بزرگت را دیدم | مادر بزرگ | دیرو تپ پیله مارأ بیدئم | پیله مار |
| پدر بزرگم به دریا رفت | پدر بزرگ | می پیله یئر بوشو دریا | پیله یئر |
| کوروش فضول است | فضول | کوروش پیله-سووس ایسه | پیله-سووس |
| رودخانه به این بزرگی ماهی ندارد | بزرگی | ها پیلکی روخان مائی ناره | پیلکی |
| تمام لباس‌هایت وصله خورده است | وصله | تی رختان همه پینیک بزئکه | پینیک |
| لباس‌های وصله پینه جدیداً مد شده است | وصله پینه | پینیک-پاره رختان تازگی داب بوؤسته | پینیک-پاره |
| این موضوع خیلی پیچیده است | پیچیده | أ مؤضو پور پیچ وایچه | پیچ وایچ |
| گربه برای جوجه‌ها کمین کرده است | گربه | پیچا کیشکائان ^۲ ره جوخوفته داره | پیچا |
| مانند سقز چسبنده است | چسبنده | پیچاک ^۳ وینجی-یا مانه | پیچاک |
| ماهی را تکه تکه کردم | تکه تکه | مائیا پلا کودم | پل |
| یک خرس چاق در جنگل دیدم | چاق | ایتا پلف ^۴ خرس دامان ^۵ مئن بیدئم | پلف |
| این‌جا چه ریختی؟ مورچه جمع شده است | مورچه | ایا چی فوکودی؟ یوتارأ کوده | یوتار |
| یتو روی خودت بینداز | یتو | ترا یوتو دشان | یوتو |
| اتوبوس‌ها پر از آدم است | پر | اوتوبوسانأ آدم دره پور | پور |
| دیگ را آب بریز پر کن | پرکن | تیانأ آب دوکون یورأ کون | یورأ کون |
| از پل آهنی عبور کنیم دیگر می‌رسیم | پل | آهین یوردا دواریم دنه فارسیم | یورد |
| از خوشحالی بشکن می‌زد | بشکن می‌زد | خوشحالی جا یوسته ایشکنه-ئی | یوسته ایشکنه-ئی |
| برو نگاه کن پشت در کیست؟ | پشت | بوشو فاندرد در ^۶ یوشت کی ایسا؟ | یوشت |
| کوله پشتی‌ات را بردار برویم | کوله پشتی | تی یوشتابدأ اوسان بیشیم | یوشتابد |
| گیلک پشتیان گیلک است | پشتیان | گیلک گیلک ^۷ یوشتینه | یوشتین |
| کمی پول داری به من بدهی؟ | پول | ایچه پول دارې مرأ فادی؟ | پول |

| | | | |
|--------------|--|-----------------------|--|
| پۆلۆک | مي پرهن ۋ پۆلۆک بکفته | دکمه | دکمه پیراهنم افتاده است |
| تأنم | تأنم أنأ چاکونم | می توانم | می توانم این را درست کنم |
| تا به تا | تي جورافان چي وأسي تا به تايه؟ | لنگه به لنگه | برای چه جورابه‌ایت لنگه به لنگه است؟ |
| تا هسأ | تا هسأ كۆرم كلاچ بازي بۆكۆده-ئي؟ | تا به حال | تا حالا كۆرم كلاچ بازی کرده‌ای؟ |
| تاتايي | أن تاتايأ مرأ اۆسه كۆن | عكس | این عکس را برای من ارسال كن |
| تاخت | تاختأغير بخانه | سرعت | به سرعت به خانه برو |
| تارانه | أن ۋ كرد ۋ كار همه ۋ اون ۋ جا ۋ تارانه | دور می‌کند | رفتارش همه را از او دور می‌کند |
| تازه | تازه-چي بۆگۆ | جدید | چیز جدیدی بگو |
| تازگي-يان | تازگي-يان عليأ بيدئي؟ | به تازگی | به تازگی علی را دیده‌ای؟ |
| تاشتن | مي ريشأ تاشتن درم | تراشیدن | دارم ریشم را می‌تراشم |
| تالان تالاني | أ تالان تالاني دۆرۆن نان گيرانأ بۆسته | هرج و مرج | در این هرج و مرج نان گران شد |
| تام | تام بزن | سکوت | ساکت باش |
| تام | ايچۆر غذا خۆري آدم ۋ تامأ دکفه | هوس | جوری غذا می‌خوری آدم هوس می‌کند |
| تامتۆمازه | تامتۆمازه نيشته بۆ | بی سر و صدا | بی سر و صدا نشسته بود |
| تان | كاسيبي دريا تان همه-جۆر مائي دره | عمق | در عمق دریای کاسپین همه‌نوع ماهی وجود دارد |
| تاوده | آشخالانأ تاوده اۆرأ | پرتاب می‌کند | زباله‌ها را به آن طرف پرتاب می‌کند |
| تترج | هأتۆ تترج بنه | پشت سر هم | همین‌طور پشت سر هم بگذار |
| تجروبه | مي تجروبه گه أ كار آخريس نأره | تجربه | تجربه من می‌گوید این کار نتیجه ندارد |
| تر ۋ راکه | تر ۋ راکه مرأ دکفته أمي دۆمبال | شاخه نازک | با شاخه نازک ما را دنبال کرد |
| تر ۋ چسب | تر ۋ چسب بۆشۆ | فرز | فرز برو |
| ترسانه | تي گبان أمرأ ترسانه | می‌ترساند | حرف‌هایت ما را می‌ترساند |
| ترکمه | أ زأی چندر ترکمه-يه؟ | حرف نشنو | این بچه چه‌قدر حرف نشنو است؟ |
| تس | أنقد بۆخۆرده تسأ بۆسته | ولو شدن بعد از پرخوری | آن‌قدر خورده ولو شده است |
| تسک ۋ ديل | بۆشۆم مي مأر ۋ خبرأغير تسک ۋ ديل بۆ | دلتنگ | رفتم احوال مادرم را بپرسم دلتنگ بود |
| تشت | تشتأ اۆسان بأور | ظرف مسی (با لبه بلند) | ظرف مسی را بردار بیاور |
| تشتا | مرأ تشتايه | تشنه | تشنه هستم |

| | | | |
|------------|--|--------------|--|
| تفاق دکفته | منم نأتم چي تفاق دکفته دأره | اتفاق افتاده | من هم نمی دانم چه اتفاقی افتاده است |
| تفتک | أ تفتک دؤمرتبه بامؤ | مزاحم | این مزاحم دوباره آمد |
| تنگام | داوودأ ترسأ گیره أ تنگام ُ کؤچه'نأ دؤاره | تنگ و تاریک | داوود می ترسد از این کوچه های تنگ و تاریک عبور کند |
| تنگر | آسمان ُ جأ تنگر أمؤن دره | تگرگ | تگرگ از آسمان می بارد |
| ته ره | أ پرهنا ته ره بیهین | برای خودت | این پیراهن را برای خودت بخر |
| تهب بسر | أمی أمبارأ جنس دره تهب بسر | لبالب | انبار ما از جنس لبالب است |
| تي | أن تي کاره؟ | تو | این کار تو است؟ |
| تي | من تي مرأ ایم | تو | من با تو می آیم |
| تيان | بؤشؤ تيانأ بأور | دیگ | برو دیگ را بیاور |
| تیتالي | زاکان ُ تیتالي ره کیتاب بخأنید | سرگرمی | برای سرگرم کردن بچه ها کتاب بخوانید |
| تیج | أ چاقو تیج نیه | تیز | این چاقو تیز نیست |
| تيري پيري | مي چؤمان تيري پيري شه | سیاهی | چشم هایم سیاهی می رود |
| تيريچ مائي | تيريچ مائي کأسيي دريا مئن زيويسته | ازون برون | ازون برون در دریای کاسپین زندگی می کند |
| تینتير | های مه ره تینتير أمؤئي | عشوه | مدام برایم عشوه می آمد |
| تي تي | سئب دار تي تي بؤکؤده | شکوفه | درخت سیب شکوفه کرده است |
| تلس | مي چؤم تلس بؤکؤد | ورم | چشمم ورم کرد |
| تمش | تمش مي دسأ جيغا کؤنه | خار | خار دستم را زخمی می کند |
| تک | بزه مي تکأ | پهلوی | به پهلویم زد |
| تک دؤد | حسن تک دؤده | خالی بند | حسن خالی بند است |
| تکام | هاچين تي سرأ تکام دأن نوأ | تکان | بیخودی سرت را تکان نده |
| تور | پاک تورأ بؤسته دأره | دیوانه | به کلی دیوانه شده است |
| تورتوره | پارچه' همه' تورتوره ' کؤد | پاره پاره | تمام پارچه را پاره پاره کرد |
| تؤشک | خؤلي تؤشکأ فيشان | هسته | هسته آلوچه را دور بریز |
| تؤشکه | أ تؤشکه وا نیبه | گره | این گره باز نمی شود |
| تؤقا | من گیلان ُ تؤقایم | عاشق | من عاشق گیلان هستم |

| | | | |
|-------------|--|--------------------|---|
| تۆمان | مي تۆمان كۇيا نھا؟ | شلوار | شلوار من كجاست؟ |
| تۆمان | فئلم تۆمانا بۇسته؟ | تمام | فيلم تمام شده است؟ |
| تۆند | پۆر تۆند بۆ | تند (بداخلاق) | خیلی بداخلاق بود |
| تۆند | تۆند بیا | سريع | سريع بيا |
| تۆنداتۆند | تۆنداتۆند بۆشۇ | با شتاب | با شتاب رفت |
| تۆنگۆله | دۆتا تۆنگۆله بزن | تلنگر | دو بار تلنگر بزن |
| تۆك | كيشكالانا دۆمبالا كۆني اشان' مآر ترأ تۆك گيره | نوك | جوجه‌ها را دنبال کنی مادرشان تو را نوك می‌گیرد |
| تۆك | تي تۆك خۆن أمۆن دره | لب | لبات دارد خون می‌آید |
| تۆكاپره | سجاد ؤ اكبر تۆكاپره' ديبید | جر و بحث | فرزاد و احمد جر و بحث می‌کردند |
| تۆكه | آب تۆكه كۆنه | چكه | آب چكه می‌کند |
| تۆكه | ايتا تۆكه آب مرأ فأدن | اندك | يك كم آب به من بده |
| جأ | نادر' جأ فگيفتم | از | از نادر گرفتم |
| جأ | كي جأ بامؤ دأري؟ | از جانب | از جانب چه کسی آمده‌ای؟ |
| جأ | تۆ ليلا جأ بيا | به جای | تو به جای ليلا بيا |
| جۆر | تي وسيله 'ن كابينت' جۆر نھا | بالا | وسايلات بالای كابينت است |
| جۆرأکش | آن تاتاييا جۆرأکش | بارگذاری | این عکس را آپلود کن |
| جابجا | تا أنا بۆگۆفتيم، جابجا بۆشۇ | سريع | تا به او گفتيم، سريع رفت |
| جابه | پرتخالانا ديچين جابه دۆرۆن | جعبه | پرتقال‌ها را داخل جعبه بچين |
| جايگا | گيلان أمي جايگايه | جايگاه | گيلان جايگاه ما است |
| جخترا دأ | هرچي أنا بۆگۆفته=بؤما جخترا دأ | فراموش کرد | هر چه به او گفته بودم را فراموش کرد |
| جرگه | أمي جرگه سي تا آدم-نفر دأره | گروه | گروه ما سی نفر عضو دارد |
| جزنه | كرأ خؤرا جزنه أمي جرگه دۆرۆن | جا می‌کند | دارد خودش را درون گروه ما جا می‌کند |
| جغله | مي جغله هف ما دأره | نوزاد | نوزاد من هفت ماه‌اش است |
| جندره | او زناى كيسه أمرأ جندره؟ | با خشم نگاه می‌کند | آن زن کیست دارد با خشم به ما نگاه می‌کند؟ |
| جنگستن دريم | شباندا' رۆز كرا جنگستن دريم | داريم می‌جنگيم | شب و روز در حال جنگیدن هستيم |
| جه غرز | جه غرز نيما همه بأئيد بۆدۆرۆن | به غير از | به غير از نيما همه داخل شويد |

| | | | |
|---------------|---|---------------|--|
| جه مآر بأورده | أشان جه مآر بأورده ياچ بيد | مادرزاد | این‌ها مادرزاد کوتاه‌قد بودند |
| جيجا | مي دس همه جيجا بؤبؤ | زخم | تمام دستم زخم شده است |
| جيجاماما | خؤ وسيله 'نا جيجاماما كؤدن دره | پنهان کردن | دارد وسیله‌هایش را پنهان می‌کند |
| جير | مؤرغانه کرک'جير نهأ | زیر | تخم‌مرغ زیر مرغ است |
| جيرأکش | فئلم جيرأکش بؤبؤسته؟ | بارگیری | فیلم بارگیری شده است؟ |
| جيليسکستيم | ورف'سراً شؤن ديبيم ها ايوار جيليسکستيم | سُر خوردیم | روی برف در حال راه رفتن بودیم ناگهان سُر خوردیم |
| جيميره | هر كي شاد نه أن'ديل جيميره | افسرده می‌شود | هر کس شاد نباشد دلش افسرده می‌شود |
| جيويشت | هأتؤ أمراً بيده جيويشت | در رفت | همین‌که ما را دید در رفت |
| جيويشت | مي بال جيويشت | در رفت | دستم در رفت |
| جکشه | خؤراً جکشه | کنار می‌کشد | خودش را کنار می‌کشد |
| جکفت | مي دهنأ آب جکفت | آب افتاد | دهنم آب افتاد |
| جؤخؤسانه | خؤ يؤلأنا فرش'جير جؤخؤسانه | پنهان کرد | پول‌هایش را زیر فرش پنهان کرد |
| جؤخؤفت | يؤشؤ دار'يؤشت جؤخؤفت | پنهان شد | رفت پشت درخت پنهان شد |
| جؤديکي | هؤلأ بؤستم مرأ جؤديکي بيگيفت | لکنت زبان | هول شدم و لکنت زبان گرفتم |
| جؤراً بيد | زاكان كس كسه مرأ زؤد جؤراً بيد | خو می‌گیرند | بچه‌ها زود با هم خو می‌گیرند |
| جؤراف | تي جؤرافأنا دؤكؤن | جوراب | جوراب‌هایت را بپوش |
| جؤفت | ايتأ جؤفت كفش بهئم | جفت | یک جفت کفش خریدم |
| جؤل | تي سؤرخ'جؤلأ قؤربان | لپ | به قربان لپ قرمزت |
| جؤلؤ | يؤشؤ جؤلؤ | جلو | جلو برو |
| جؤلف | كاسيبي دريا جؤلفه | عمیق | دریای کاسپین عمیق است |
| جؤمجؤمه | مرأ جؤمجؤمه اؤساد | دلشوره | دلشوره گرفتم |
| جؤكؤن | أ درزنأ مه ره نخ جؤكؤن | سوزن را نخ کن | این سوزن را برای من نخ کن |
| چأكؤنم | كرأ خانه چأكؤنم | می‌سازم | در حال ساختن خانه هستم |
| چأكؤنه | بؤشؤ رمضان'ويجا، اؤن تأنه تي كارأ چأكؤنه | درست می‌کند | نزد رمضان برو، او می‌تواند کار تو را درست کند |
| چؤ | چؤ دكفته'نا باور كؤدن نؤأ | شایعه | شایعه‌ها را باور نکن |

| | | | |
|-----------|---|---------------------|--|
| چۆرنىلى | أ چۆرنىلى پرهنأ دىرؤ بيهئم | بنفش | اين پىراهن بنفش را ديروز خريدم |
| چئل | چئل سال پيش أيا بامؤبؤم | چهل | چهل سال قبل اين جا آمده بودم |
| چا | بؤشؤ چا جا آب واغؤش | چاه | برو از چاه آب بکش |
| چار | چار تا كؤئي مرأ فادن | چهار | چهار عدد كدو به من بده |
| چارياچه | چارياچه نيشته بؤ | چهار زانو | چهار زانو نشسته بود |
| چارچاك | درأ چارچاك بنا | چارطاق | در را چهارطاق گذاشت |
| چاركؤنچ | پارچه ' چاركؤنچ واوين | مربع | پارچه را به شكل مربع ببر |
| چالكا | چالكا ميان دنكفي | چاله | داخل چاله نيفتى |
| چان | وحيدأ بيدئم ايتأ كيسه بج بچانأ گيفته بؤ | دوش | وحيد را ديدم يك كيسه برنج بر روى دوش گرفته بود |
| چاپ چاپ | بؤلبؤل كرأ چاپ چاپ زنه | چهچه | بلبل دارد چهچه مى زند |
| چاپلا | خؤشالي جا كرأ چاپلا زنه | كف زدن | از خوشحالى دارد كف مى زند |
| چاك | غذا بؤ ها چاكأ پؤرأ كؤده | فضاى اطراف | بوى غذا فضاى اطراف را پر کرده است |
| چرت' چؤلا | دئه كرأ چرت' چؤلا گي | مزخرف | ديگر دارى مزخرف مى گويى |
| چرخ | دىرؤ ايتأ چرخ بيهئم | دوچرخه | ديروز يك دوچرخه خريدم |
| چرخستن | الا تي تي زيمين' دؤر چرخستن دره | چرخيدن | ماه در حال چرخيدن به دور زمين است |
| چف | أنقد بؤخؤفتي چف بؤكؤدي | ورم | آن قدر خوابيدى ورم كردى |
| چفت | درأ چفتأ كؤدي؟ | بستن | در را بستى؟ |
| چفتن | سرمائي چفتن' دوستيم | يخ بستن | از سرما يخ زديم |
| چمچه | چمچه ' بيدئي؟ | ملاقه | ملاقه را ديده اى؟ |
| چنتا | تؤ چنتا أغؤز دأري؟ | چند عدد | تو چند عدد گردو دارى؟ |
| چندر | شيمي خانه چندر دؤره | چه قدر | خانه شما چه قدر دور است |
| چيسه | أن چيسه؟ | چيست | اين چيست؟ |
| چيشتن | كرأ غذائانأ ايتأ ايتأ چيشتن درم | مزه كردن | دارم يكي يكي غذاها را مزه مى كنم |
| چيچال | تي دسأ چيچال' آب' مرأ بؤشؤر | ولرم | دست هايت را با آب ولرم بشور |
| چيچيني | ايمرؤ ايتأ چيچيني بيدئم | گنجشك | امروز يك گنجشك ديدم |
| چسك | بؤگؤفتم مي آمرأ بيا، بؤگؤفت چسك | نچ | گفتم با من بيا، گفت نچ |
| چلك | چرك | تى چلك' پرهنأ بؤشؤر | پىراهن چركات را بشور |

| | | | |
|---------------------|--|--------------|---|
| چک ^۲ پر | سینه-آبا نأنستي هأچين چک ^۲ پر زئي | دست و پا زدن | شنا کردن بلد نبود بيهوده دست و پا می‌زد |
| چۆ | خۇشک ^۲ چۆ هيمه ره خۇبه | چوب | چوب خشک برای هيزم خوب است |
| چۆتۇ | أن چۆتۇ کار كۆنه؟ | چگونه | این چگونه کار می‌کند؟ |
| چۆل | تي كفشأ چۆل بۆكۆدي | گل | كفشات را گلی کردی |
| چۆله | ايتأ كيريت چۆله مرأ فأدن | چوب کبريت | یک دانه چۆب کبريت به من بده |
| چۆم | مي چۆم نيدينه | چشم | چشمم نمی‌بيند |
| چۆم دکف | أ خانه چۆم دکف بد نيه | چشم انداز | چشم انداز این خانه بد نيست |
| چۆمليز | مرأ چۆمليز بيگيفته | نیشگون | من را نیشگون گرفت |
| چۆچۆل | چۆچۆل دار ^۲ جا جۆر شۆن دره | مارمولک | مارمولک در حال بالا رفتن از درخت است |
| حأيوان | حأيوانأ سربسر نهأن نوأ | حيوان | حيوان‌ها را آزار و اذيت نکن |
| حئيقت | حئيقت گي؟ | حقيقت | حقيقت را می‌گویی؟ |
| حق ^۲ سأي | تي حق ^۲ سأيأ بۆكۆن آخربسر چأكۆده به | تلاش | تلاش کن سرانجام درست می‌شود |
| خألي | اؤنقد كار بۆكۆدم خألي بيس تۆمۆن مرأ فأدأ | فقط | آن قدر کار کردم فقط بيبست تومان به من داد |
| خأندن | كيتاب خأندن درم | خواندن | دارم كتاب می‌خوانم |
| خأيه | كي خأيه بأيه؟ | می‌خواهد | چه کسی می‌خواهد بيايد؟ |
| خۆرم | علي خۆرم زأكه | خوب | علی بچه خوبی است |
| خۆرنه | أنقد خۆرنه كۆني كي خۆفتن نشأ | خروپف | آن قدر خروپف می‌کنی که نمی‌شود خوابید |
| خۆره | خۆره بامؤ | خودش | خودش آمد |
| خۆره خۆره | مي كيف ^۲ بند خۆره خۆره بۆرسفت | خود به خود | بند كيفم خود به خود پاره شد |
| خۇشگيل | أ گۆل چندر خۇشگيله | زیبا | این گل چه قدر زیباست |
| خاج | ايتأ خاج هيندانه مرأ فأدن | برشی از چیزی | یک برش هندوانه به من بده |
| خاخۆر | مي خاخۆر ^۲ مرأ بۆشۆئيم رستۆران | خواهر | با خواهرم به رستوران رفتيم |
| خاخۆرزا | خاخۆرزا مي شين دانشجۆيه | خواهرزاده | خواهرزاده من دانشجو است |
| خاش | أ مائي پۆر خاش دأره | استخوان | این ماهی استخوان زیاد دارد |

| | | | |
|-----------------------|---|---------------|--|
| خاص ^۲ بخت | حسود ^۲ آدم خاص ^۲ بخت نیبه | خوش بخت | آدم حسود خوش بخت نمی شود |
| خاطر | مرأ خاطر نأیه | یاد | یادم نمی آید |
| خاطر خا | أشان دوتا خاطر خائی داشتید | عاشق | این دو نفر عاشق هم بودند |
| خال | بیا خالاناً نشکني | شاخه | مواظب باش شاخه ها را نشکني |
| خالیواش | خالیواش ^۲ مرأ درار چاگونیدی | مرزنگوش | با مرزنگوش نمک سبز درست می کنند |
| خبرأتر | چی خبرأتر؟ | خبر و احوال | چه خبر و احوال؟ |
| خبرأگیر | مؤسن دیرو بامؤبو تي خبرأگیر | سراغ گرفتن | محسن دیروز آمده بود و سراغ تو را می گرفت |
| خرابگی | دؤمرتبه خرابگی بؤکؤدی؟ | خراب کاری | دوباره خراب کاری کردی؟ |
| خرت ^۲ خشال | او خرت ^۲ خشالاناً فیشأن | وسایل بی ارزش | آن وسایل بی ارزش را دور بیانداز |
| خسته | تؤرفاناً خسته بکأشتي | متراکم | تربها را متراکم کاشتی |
| خفت | مرأ خفتاً گیره | چندش | چندش ام می شود |
| خفت | دئه مي خفت بسر أمؤن دره | تحمل | دیگر دارد تحمل ام تمام می شود |
| خفتي | خفتي آدمه | کم تحمل | آدم کم تحملی است |
| خفیانگی | خؤ کاراناً خفیانگی کؤنه | پنهانی | کارهایش را مخفیانه انجام می دهد |
| خُرک | أمي بجاناً خُرکاً کؤده | شپشک برنج | برنج های ما را شپشک زده است |
| خکاره | ایتأ پيله خکاره بیهين | ماهی تابه | یک ماهی تابه بزرگ بخر |
| خؤ | هرکي خؤ ماشین ^۲ مرأ بأیه | خودش | هرکس با ماشین خودش بیاید |
| خؤج | خؤج خؤري؟ | گلابی وحشی | گلابی وحشی می خوری؟ |
| خؤرائئن | زاكأ دوا خؤرائئن درم | خوراندن | به بچه دارو می خورانم |
| خؤركأ | خؤركأ دامان ^۲ مئن زیویسته | جوجه تیغی | جوجه تیغی در جنگل زندگی می کند |
| خؤس | نأمم چي ره ایمرؤ خؤس کؤنمه | سرفه | نمی دانم برای چه امروز سرفه می کنم |
| خؤسانه | مهين كرا خؤ زاكأ خؤسانه | می خواباند | مهین دارد بچه اش را می خواباند |
| خؤسه | زأك ^۲ ره لالائي بيگي زؤتر خؤسه | می خوابد | برای بچه لالایی بگویی زودتر می خوابد |
| خؤشأدم | أيا بيا ترأ خؤشأدم | بیوسم | این جا بیا تو را بیوسم |
| خؤشانه | أمان أشاناً وأده نیگيفته بيم، خؤشانه بامؤبيد | خودسرانه | ما آنها را دعوت نکرده بودیم، خودسرانه آمده بودند |
| خؤشک | سلان همه خؤشكأ بؤسته | خشک | آبگیرها همه خشک شده اند |

| | | | |
|--------------|--|----------|---|
| خۆله | گرزه بۆشۇ خۆله مئن | سوراخ | موش درون سوراخ رفت |
| خۆلي | خۆلي-يانا بېچە-ئي؟ | گوجه سبز | گوجه سبزها را چیدی؟ |
| خۆمه | حججې أمي هره سر خۆمه بنا | لانه | پرستو بالای ایوان خانه ما لانه گذاشته است |
| خۆن دیمیر | مي يا اُنگوشت خۆن دیمیر بۇبۇسته | خون مرده | انگشت پای من خون مرده شده است |
| خۆچک | أ اشتالو خۆچکه | هسته جدا | این هلو هسته جدا است |
| دأني | دأني تي برار كۇيا ايسا؟ | می دانی | می دانی برادرت کجا است؟ |
| دۇجین | ته ره دۇجین بۆكۆن | انتخاب | برای خودت انتخاب کن |
| دۇرّ شر | اي نفر كرا دۇرّ شرّ جا آيه | دور دست | یک نفر دارد از دور دست می آید |
| دۇرسفت | مي زيبيلّ تان دۇرسفت | پاره شد | کف زنبیلم پاره شد |
| دۇوانئن | صۇب تا هسا مرأ دۇوانئن دره | دواندن | از صبح تا حالا دارند من را سر می دواند |
| دۇوستن | كرا دۇوم | دویدن | دارم می دوم |
| دۇككۇ | دۇككۇ بۆخوردم | تعجب | تعجب کردم |
| دئر | مي مڈرسه دئرأ بۇ | دیر | مدرسه ام دیر شد |
| دئن | چي دئن دري؟ | دیدن | چه داری می بینی؟ |
| دئه | ايتأ دئه نان مرأ فادن | دیگر | یک نان دیگر به من بده |
| دئه | من دئه بازي نۆكۆنم | دیگر | من دیگر بازی نمی کنم |
| داب | أن تازه دابه؟ | روش | این روش جدید است؟ |
| دار | خۆشكّ دار هيمه ره خۇبه | درخت | درخت خشک برای هیزم خوب است |
| داشتّ دارائي | بعضي-يانّ داشتّ دارائي-يا ايشماردن نشأ | ثروت | ثروت بعضی ها را نمی شود شمرد |
| داشكا | آجورانأ داشكا أمرأ باور | فرغون | آجرها را با فرغون بیاور |
| داغۆله باز | تۆ داغۆله بازي | جر زن | تو جرزنی |
| دامان | أمان جۆمه شيم دامان | جنگل | ما جمعه به جنگل می رویم |
| دامیشك | دامیشك ویشتر أمرأ سر زئي | قیلن | قیلن بیشتر به ما سر می زدی |
| دباختیم | ايمرؤ بازي-يا دباختيم | باختیم | امروز بازی را باختیم |
| دتاوسته | آفتاب كۇرأ جه دتاوسته اوتاقّ مئن؟ | تابیده | آفتاب از کجا به داخل اتاق تابیده است؟ |

| | | | |
|--------------|--------------------------------------|--------------|--|
| دخشارده | مرأ دخشارده ديفارأ | فشار داد | من را به ديوار فشار داد |
| درار | أمان خيارأ درارأ أمرأ خوريم | نمک سبز | ما خيار را با نمک سبز می‌خوريم |
| دراز راشي | ايتأ دراز راشي-يا دوارستيم | جاده بلند | از یک جاده بلند عبور کرديم |
| درازه | درازه بدن | ادامه | ادامه بده |
| دريند | کارأ دريند نوبؤ | علاقمند | به کار علاقمند نبود |
| درجک | او درجکأ وأکون | پنجره | آن پنجره را باز کن |
| درده | أمرأ درده دان نوا نتأني بؤگو نتأنم | دق | ما را دق نده اگر نمی‌توانی بگو نمی‌توانم |
| درزن | بؤشو او درزنأ مه ره بأور | سوزن | برو آن سوزن را برای من بیاور |
| دره | أ قوم مئن آب دره | هست | داخل این خمره آب است |
| درياگوش | بؤشو بيم کاسي دريا درياگوش اوچينيم | صدف | رفته بوديم دريای کاسپين تا صدف جمع کنیم |
| دس اوکوف | کارگاران دس اوکوفأ وا فادن | دستمزد | دستمزد کارگران را بايد داد |
| دس بازار | أمرأ دس-بازارأ گيفتي؟ | مسخره کردن | ما را مسخره می‌کنی؟ |
| دس بکشه | پيچأ بیده نتأنه کوترأ بيگيره دس بکشه | بی‌خیال شد | گرچه دید نمی‌تواند کبوتر را بگیرد بی‌خیال شد |
| دس فارس | ميقراض مرأ دس فارس نيه | در دسترس | قيچی در دسترس من نيست |
| دس تان | مي دس تان مرأ خارش کونه | کف دست | کف دستم می‌خارد |
| دس پرا گيفتن | أمرأ دس پرا گيفتي؟ | مسخره کردن | ما را مسخره می‌کنی؟ |
| دساموجه | أ پيچأ دساموجه | دست آموز است | این گرچه دست‌آموز است |
| دسانئن | بجأ دسانئن درم | خیساندن | دارم برنج را خيس می‌کنم |
| دسنماز | مي مار بؤشو دسنماز بيگيره | وضو | مادرم رفته وضو بگیرد |
| دسکلا | هوئو دسکلا زئيد أمون ديبيد | کف زدن | همان‌طور داشتند کف می‌زدند و می‌آمدند |
| دشان | زاکأ پؤتو دشان | پيوشان | روی بچه را با يتو پيوشان |
| دفرار | ترا دفرار پؤشتي-يا | تکيه بده | به پشتی تکيه بده |
| دم بتو | جه او وخته ترا بشناختم دم بتو بي | تودار | از آن موقع که تو را شناختم تودار بودی |
| دم بؤکوده | هوا دم بؤکوده | شرجی | هوا شرجی است |

| | | | |
|-------------|--|-------------|---|
| دمختن | گیل دمختن دري؟ | لگد کردن | داری گل لگد می‌کنی؟ |
| دمق | أمرأ ديمقاً کؤد | خیط | ما را خیط کرد |
| دوا | مي دوائئنا بأور بؤخؤرم | دارو | داروهايم را بياور بخورم |
| ديرو | هرچي خأستيم ديرو بيهئم | ديروز | هرچه احتياچ داشتم ديروز خريدم |
| ديفار | خأيم خانه دؤراً ديفار بؤكؤنم | ديوار | می‌خواهم دور خانه را ديوار كنم |
| دیل | مي ديل بشكفته | دل | دلم شكسته |
| ديلاً گيفتن | أ تؤنگ تي ديلاً بيگيفته؟ | پسندیدن | اين دستيند را پسنديدي؟ |
| ديم | تي ديمأ بؤشؤر | صورت | صورتت را بشور |
| ديمه | تي أغؤزان ديمه بنن | كنار | گردوهايت را كنار بگذار |
| ديميريدي | هر سال دأني چن نفر كاسيي دريا ميان ديميريدي؟ | غرق می‌شوند | می‌دانی هر سال چند نفر داخل دریای كاسيين غرق می‌شوند؟ |
| ديميشته | پيچأ أمرأ ديميشته | ادرار کرد | گرچه روی ما ادرار کرده است |
| ديني-يه | نيما حيساب 'دؤرون يؤل دينه | نيست | داخل حساب نيما پول نيست |
| ديويست | ديويست تؤمون دئه يؤل نيه | دويست | دويست تومان ديگر پولی نيست |
| ديچئن | مريم كايينتا ديچئن دره | مرتب کردن | مريم دارد كايينت را مرتب می‌كند |
| دؤارستم | ديرو شيمي كؤچه ' دؤارستم | عبور کردم | ديروز از كؤچه شما عبور كردم |
| دؤارسته | دوارسته-يا وا بدن | گذشته | گذشته را رها كن |
| دؤسته | ايرؤ أ دؤسته دران وأبه | بسته | يك روز اين درهای بسته باز می‌شود |
| دؤد | كيتابأ دؤد بياأ ايا | ببند | كتاب را ببند اينجا بيا |
| دؤد وأود | چي-يا دؤد وأود كؤدن دري؟ | بسته‌بندی | چه چيزی را داری بسته‌بندی می‌کنی؟ |
| دؤل | های دؤل دأئي | طفره | همه‌اش طفره می‌رفت |
| دكش | مي پئر خأستي مرأ دكشأ ده | سیلی | پدرم می‌خواست به من سيلی بزند |
| دكش | او لافندأ دكش | محکم كن | آن طناب را محكم كن |
| دگراً | چي ره دگراً خؤري؟ | تلوتلو | برای چه تلوتلو می‌خوری؟ |
| دؤتأ | دؤتأ أشتالؤ مرأ فأدن | دو عدد | دو عدد هلو به من بده |
| دؤجا بؤگؤئي | دؤجا بؤگؤئي خؤرم كار نيه | خبرچینی | خبرچيني كار خوبی نيست |
| دؤجؤل دؤجؤل | دؤجؤل دؤجؤل خوردن دره | دو لی | دوليی دارد می‌خورد |
| دؤخادن | كي مرأ دؤخاده؟ | صدا کردن | چه کسی من را صدا زد؟ |

| | | | |
|-----------|-----------------------------------|----------|-------------------------------------|
| دورۆس | شۆمان دورۆس فرمائیدی | درست | شما درست می فرمایید |
| دورۆسته | أنا هاتؤ دورۆسته أنْ جا سر بنه | کامل | این را همین طور کامل سر جایش بگذار |
| دورۆن | خؤ اؤتاقْ دورۆن ایسا | داخل | داخل اتاقش است |
| دۆم | لانتی خؤ دؤما گرکه بۆکۆد | دم | مار دماش را به دور خودش حلقه زد |
| دؤماغ | می دؤماغ خارش کۆنه | بینی | بینی ام می خارد |
| دؤمبالسر | او ری کیسه امی دؤمبالسر أمؤن دره؟ | پشت سر | آن پسر کیست دارد پشت سر ما می آید؟ |
| دؤمرتبه | دؤمرتبه واگردم بخانه | دوباره | دوباره به منزل برمی گردم |
| دۆنبۆ | پینیر جا میان پینیر دۆنبۆ | نبود | پنیر داخل ظرف پنیر نبود |
| دۆنیا | ا زاکان دۆنیا یا چاکۆنیدی | جهان | این بچه ها جهان را می سازند |
| دؤواره | دؤواره بۆگۆ | دوباره | دوباره بگو |
| دۆچکان | أشانا چسبْ چؤ مرأ دۆچکان | بچسبان | این ها را با چسب چوب بچسبان |
| دۆکان | مأمدْ امرأ بۆشؤ دۆکان | مغازه | با محمد به مغازه برو |
| دۆکتۆر | خایم بشم دۆکتۆر | دکتر | می خواهم به دکتر بروم |
| دۆکۆد | آسیه خؤ کافشینا دۆکۆد | پوشید | آسیه کایشناش را پوشید |
| دۆکۆش | او لامپا دۆکۆش | خاموش کن | آن لامپ را خاموش کن |
| دۆکۆن | ته ره غذا دۆکۆن | بریز | برای خودت غذا بریز |
| رؤجا | رؤجایانا بیدین | ستاره | ستارگان را ببین |
| رئک | او رئکا بیده-ئی؟ | پسر | آن پسر را دیدی؟ |
| رات | أنْ مۆ راته | موی صاف | موی او صاف است |
| رادْ وار | رادْوارا واورس | رهگذر | از رهگذر بپرس |
| راستا کۆن | ا جابه نا راستا کۆن بنه اؤرا | بلند کن | این جعبه ها را بلند کن آن طرف بگذار |
| راشی | ها راشی-یا بۆشؤ | جاده | همین جاده را برو |
| رافا | تی رافا ایسم | منتظر | منتظر تو می مانم |
| رج | أشانا به رجأ کۆن | ردیف | این ها را به ردیف کن |
| رخشن | أمرأ رخشنا گیفتی؟ | مسخره | ما را مسخره می کنی؟ |
| ره | أمه ره چي باوردی؟ | برای | برای ما چه آوردی؟ |
| ریفئق | می ریفئقْ مرأ شؤن درم بیرون | رفیق | دارم با رفیقم به بیرون می روم |

| | | | |
|------------|---------------------------------------|------------------|--|
| رچ | هأ رچأ بیگیر بۆشۆ | ردیا | همین ردیا را بیگیر برو |
| رۆخان | رۆخانأ بیدئی؟ | رودخانه | رودخانه را دیدی؟ |
| رۆز | ای رۆز ایم ترا دینم | روز | یک روز می‌آیم تو را می‌بینم |
| زئن | زاگانأ نوأسی زئن | زدن | بچه‌ها را نباید زد |
| زاقۆت | زاقۆته | بسیار ترش | بسیار ترش است |
| زاما | تی زاما کوئیا کار کۆنه؟ | داماد | داماد تو کجا کار می‌کند؟ |
| زاکان | أمی زاکان دئه پیلە' بۆستد | بچه‌ها | بچه‌های ما دیگر بزرگ شدند |
| زرخ | زرخأ بۆسته خۆردن نشأ | تلخ | تلخ شده است نمی‌شود خورد |
| زرخ | می پئر دیرۆ پۆر زرخ بۆ | عصبانی | یدرم دیروز بسیار عصبانی بود |
| زن برار | تی زن برار أمی أمرأ ایە | برادر زن | برادر زنت با ما می‌آید |
| زن خاخۆر | می زن خاخۆر ایران نئسأ | خواهرزن | خواهرزنم ایران نیست |
| زن خاخۆرزا | تی زن خاخۆرزا یا بیدئم | خواهرزاده زن | خواهرزاده زنت را دیدم |
| زن مآر | می زن مآر بۆشۆ خۆ خاخۆر' خانه | مادرزن | مادرزنم به خانه خواهرش رفته است |
| زن پئر | می زن پئر' خانه هأ کۆچه دۆرۆنه | پدرزن | خانه پدرزنم داخل همین کوچه است |
| زنأی | أ زنأی دئه کیسه؟ | زن | این زن دیگر کیست؟ |
| زنجیل | وا ایئأ زنجیل بیهینم | زنجیر | باید یک زنجیر بخرم |
| زنخازی | می برار' ره بۆشۆم زنخازی | خواستگاری | برای برادرم به خواستگاری رفتم |
| زهار | ایوار ایوار نوأ تام زئن، وا زهار کۆدن | فریاد | گاهی اوقات نباید سکوت کرد، باید فریاد زد |
| زواله | أسأ زواله خاب' مۆقه-یه | بعدازظهر تابستان | اکنون وقت خواب بعدازظهر تابستان است |
| زوان | گیلکی زوانه، لاجه نیه | زبان | گیلکی زبان است، لهجه نیست |
| زیویستن | أن دئه چۆجۆر زیویستنه؟ | زندگی کردن | این دیگر چه نوع زندگی کردن است؟ |
| سأكۆته | می زاک ایئأ سأكۆته دأره | توله سگ | بچه من یک توله سگ دارد |
| سئخ | سئخانأ کوئیا بنأئی؟ | سیخ | سیخ‌ها را کجا گذاشتی؟ |
| ساج | تی ساجأ چأكۆن | زلف | مویت را درست کن |
| ساق | أمی ناجه أن' کی همیشک ساق بیبید | سلامتی | آرزوی ما این است که همیشه سلامت باشید |

| | | | |
|-----------|--------------------------------------|-----------------|---|
| سامان | کؤ سامان شؤن دریم؟ | جا، مکان | به کجا می‌رویم؟ |
| سانچؤ | هوا سرده سانچؤ زئن درم | سینه پهلو | هوا سرد است دارم سینه پهلو می‌کنم |
| سخت | همه-تا کاران سخته | سخت | تمام کارها سخت است |
| سختي أمؤن | مرأ سختي آیه بشم بیرون | تنبلی | تنبلی‌ام می‌شود بیرون بروم |
| سر | تي وسیله 'نا' بنه میز' سر | روی | وسایلات را روی میز بگذار |
| سر | تؤ کي سر ایسي؟ | طرفدار | تو طرفدار چه کسی هستی؟ |
| سر' کؤره | مي سر' کؤره مرأ در کؤنه | شقیقه | شقیقه‌ام درد می‌کند |
| سرأ جيري | أ سرأ جيري-یا وا دواریم | شیب | از این شیب باید عبور کنیم |
| سرأ دن | مي سفارشانأ سرأ دن | ارسال کن | سفارش‌هایم را ارسال کن |
| سرأ دن | او ییچأ زاکأ سرأ دن | رها کن | آن بچه گربه را رها کن |
| سراکؤنأ | کیتابأ سراکؤنأ بیگيفتي | برعکس | کتاب را برعکس گرفتی |
| سربس | تي سربسأ بؤگؤ | منبع | منبعات را بگو |
| سربسر | مرأ سربسر نهأن نوأ | اذیت | من را اذیت نکن |
| سربسر | هؤتؤ سربسر بنه | روی هم | همان‌طور روی هم بگذار |
| سرد' وا | سرد' وا دمه | باد سرد | باد سرد می‌دمد |
| سردأ کؤده | هوا سردأ کؤده | سرد شده است | هوا سرد شده است |
| سردي | بؤشؤ سردي-یا بأور | نردبان | برو نردبان را بیاور |
| سرفؤکؤ | هایأ امرأ سرفؤکؤ زنه | سرکوفت | مدام به ما سرکوفت می‌زند |
| سرگمجي | زاکأن' سرگمجي ره، أشانه کیتاب بخأنید | سرگرم کردن | برای سرگرم کردن بچه‌ها، برای آن‌ها کتاب بخوانید |
| سس | تي یلا چي ره سسه؟ | بی‌نمک | برای چه پلوی تو بی‌نمک است؟ |
| سفیان | سفیان بؤکؤدم | وحشت | وحشت کردم |
| سلامال | مي سلاماله | هم سن | هم سن من است |
| سه لنگه | او سه لنگه-یا بأور | سه پایه | آن سه پایه را بیاور |
| سیا | مي سیا تؤمانأ بیدئي؟ | سیاه | شلوار سیاه من را دیده‌ای؟ |
| سیبیشکا | سیبیشکا خؤري؟ | تخمه آفتابگردان | تخمه آفتابگردان می‌خوری؟ |
| سیفید | او سیفید' کفشأ خأیم | سفید | آن کفش سفید را می‌خواهم |
| سیوا | أشانأ سیوا بنه | جدا | این‌ها را جدا بگذار |

| | | | |
|-------------|--------------------------------|-----------|-------------------------------------|
| سَبَج | تي سرأ سَبَجاً كۆده؟ | شپش | سرت شپش كرده است؟ |
| سُفَره | سُفَره ' بۆشۇستم | سفره | سفره را شستم |
| سُند | تي سُنْد چقده؟ | سن | سنات چه قدر است؟ |
| سۇدا | خليل بۇشۇ بازار سۇدا بۆكۆنه | معامله | خليل به بازار رفت تا معامله كند |
| سك | سكان پيچائان' وأسي لاب كۆديد | سگ | سگ‌ها به خاطر گربه‌ها پارس می‌کردند |
| سۆ | بۆخاري سۆ زياده | شعله | شعله بخاری زیاد است |
| سۆ | الا تي تي سۆ كۆنه | روشنایی | ماه روشنایی می‌دهد |
| سۆبۇل | أ سأكۆته-يا سۆبۇلأ كۆده | كك | این توله سگ كك دارد |
| سۆبۆك | أ كفش چندر سۆبۆكه | سبك | این كفش چه قدر سبك است |
| سۆج | مي گۆلي مرأ سۆج كۆنه | سوزش | گلويم می‌سوزد |
| سۆج | هوا سۆج دأره | سوز | هوا سوز دارد |
| سۆرخ | أ سۆرخ' پرهنا دۆكۆن | قرمز | این پیراهن قرمز را بپوش |
| سۆستي | سۆستي كۆدن نوأ | تنبلی | تنبلی نكن |
| سۆفته | تا هسأ سۆفته نۆكۆديم | دشت | تا حالا دشت نكرديم |
| سۆماپالان | كابينت' جا سۆماپالانا مرأ فأدن | آبكش | از داخل كابينت آبكش را به من بده |
| سۆك | سردې-يا سۆك بني كفه | عمودی | نردبان را عمودی بگذاری می‌افتد |
| سۆكۆله | سۆكۆله كۆكۆره كۆ كۆدن دره | خروس | خروس قوقولی قوقو می‌كند |
| سۆكۆنچ | سۆكۆنچ سۆتأ كۆنچ دره | مثلث | مثلث سه تا زاویه دارد |
| شأ | چي شأ كۆدن؟ | می‌شود | چه می‌شود كرد؟ |
| شأل | شأل دۆتا أمي كركانأ ببرد | شغال | شغال دو عدد از مرغهای ما را برد |
| شؤت | او شؤتأ مرأ فأدن | فرچه | آن فرچه را به من بده |
| شؤن | شؤن' مؤقه مرأ دۆخان | رفتن | هنگام رفتن صدايم كن |
| شؤن أُمؤن | أمي شؤن أُمؤن خؤ جا سر مأنه | رفت و آمد | رفت و آمد ما برقرار می‌ماند |
| شب | شب دكفته | شب | شب شده |
| شباندا' رۆز | نۆرۆزبل' ره شباند' رۆز بيداريم | شب و روز | برای نوروزبل شب و روز بيدار هستيم |
| شل | چي ره شل شلكأ را شي؟ | لنگ | برای چه لنگان لنگان راه می‌روی؟ |
| شلار دأئن | هأی خؤ گبأ شلار دأئي | كش دادن | مدام حرف‌اش را كش می‌داد |
| شلخت | ايتأ ييله شلخت بيهئم | غاز | يك غاز بزرگ خريدم |

| | | | |
|-------------|---|--------------|--------------------------------------|
| شلله | مي ڤلا شلله بؤبؤ | خمير شدن ڤلو | ڤلوی من خمير شد |
| شه | أيا چندر گرمه، شه بزم | عرق | اين جا چه قدر گرم است، عرق زدم |
| شواله | تش شواله كشه | شعله | آتش شعله می‌كشد |
| شيب | شيب بزن | سوت | سوت بزن |
| شيش | أمان شيش نفر بيم | شش | ما شش نفر بوديم |
| شيمي | اوى سفر أمان بامؤئيم أى سفر شيمي نؤبه-يه | شما | دفعه پيش ما آمديم اين بار نوبت شماست |
| شكمدار | شكمدار زناكانا مأنه | حامله | مانند زن‌های حامله است |
| شوتور | شوتور بيابان مئن زيويسته | شتر | شتر در بيابان زندگى می‌كند |
| شوروم | شوروم بيگيفته | مه | مه گرفته است |
| شوماره | سيروس قايقران شوماره ۹ بو | شماره | شماره سيروس قايقران ۹ بود |
| شومان | شومان بيشيد | شما | شما برويد |
| صوب | من صوبان زود شم كار سر | صبح | من صبح‌ها زود به سر كار می‌روم |
| صبر | صبر بزه | عطسه | عطسه كرد |
| صوندوق | صوندوق دورون بنام | صندوق | داخل صندوق گذاشتم |
| عأيديني | ايمسال كورؤنا وأسې عأيديني ناريم | عيد دیدنى | امسال به خاطر کرونا عيد دیدنى نداريم |
| عأينك | مي عأينكا بيدئي؟ | عينك | عينك من را دیده‌ای؟ |
| عار و مؤر | أن عار و مؤر بشكفته | غرور | غرورش شكست |
| عارنامؤس | أمي مرأ عارنامؤسي دأره | رودربايستی | با ما رودربايستی دارد |
| عسكي | كي عسكي بزه؟ | عطسه | چه كسى عطسه كرد؟ |
| عم پسرزا | تي عم پسر زأكه؟ | بچه پسرعه | بچه پسرعهات است؟ |
| عمجان | ديرو بؤشؤم مي عمجان خانه | عمه | ديروز به خانه عمهام رفتم |
| عمجان دؤختر | فردا مي عمجان دؤختر خانه ايسائيم | دخترعه | فردا خانه دخترعمهام هستيم |
| عمجان پسر | مي عمجان پسر رشت ايسأ | پسرعه | پسرعمهام در رشت است |
| عنقص | أن كاران عنقص نيه | از روی عمد | كارهايش از روی عمد نيست |
| عوض | أن همه ږول فادائي اون عوض چي فاگيفتي؟ | به جای | اين همه پول دادى به جای آن چه گرفتي؟ |
| عوض دكش | أمي پرهنانا عوض دكش بؤكؤديم | معاوضه | پيراهن‌هايمان را معاوضه كرديم |

| | | | |
|----------|-------------------------------|--------------|---|
| عیلاج | حسودی-یا هیج عیلاج نیه | مداوا | حسادت اصلن مداوا نمی‌شود |
| عیلاوه | ایتا دئه عیلاوه' کۆن | اضافه | یکی دیگر اضافه کن |
| غۆرصه | غۆرصه خۆردن نوأ | غصه | غصه نخور |
| فأدا | ترا چي فأدا؟ | داد | به تو چه داد؟ |
| فأده | تي نظر أمي یۆلأ فأده؟ | می‌دهد | به نظرت پول ما را می‌دهد؟ |
| فأرسه | شانس بأوردم ماسۆ مرأ فأرسه | کمک کرد | شانس آوردم ماسو به کمک من آمد |
| فأمستن | أ مؤضۆ فأمستن أنقد سخته؟ | فهمیدن | فهمیدن این موضوع این قدر سخت است؟ |
| فأندر | مرأ فأندر | نگاه کن | به من نگاه کن |
| فأكش | أ لافندأ فأكش | بکش | این طناب را بکش |
| فأكش | دئه مي کله فأكش نأره | کشش | ذهنم دیگر کشش ندارد |
| فأكش | من گم وا بدن های فأكش دأن دره | ادامه | من می‌گویم بس کن مدام دارد ادامه می‌دهد |
| فؤقا | آهینأ فؤقا گیل' دۆرۆن | فرو کن | آهن را در گل فرو کن |
| فئلم | أ فئلمأ بیدئی؟ | فیلم | این فیلم را دیده‌ای؟ |
| فادار | بۆشۆ تي زاكأ فادار | سریا بگیر | برو بجهات را سریا بگیر |
| فارسانه | بۆشۆ مأمدا فارسانه | رساند | رفت محمد را برساند |
| فاش | فاش دأن دره | فحش | دارد فحش می‌دهد |
| فال | أ پرهن ته ره فاله | گشاد | این پیراهن برای تو گشاد است |
| فاکشیم | بیأ أ میزأ فأكشیم ببریم اؤرأ | بکشیم | بیا این میز را بکشیم ببریم آن طرف |
| فترات | أشان دئه فترات کاشتن درید | بیداد | این‌ها دیگر دارند بیداد می‌کنند |
| فته کۆدن | دئه أمرأ فته کۆدن دره | به تنگ آوردن | دیگر دارد ما را به تنگ می‌آورد |
| فجه | أیا چي فجه؟ | ریخته | این‌جا چه ریخته است؟ |
| فرخ | أن اۆن' مرأ فرخ کۆنه | تفاوت | این با آن تفاوت دارد |
| فسفاله | چائي فسفاله' فیشان | تقاله | تقاله چای را دور بریز |
| فسک | مي فسکأ بۆرۆز ندي | راز | راز من را فاش نکنی |
| ففه | ففه خۆري؟ | جگر سفید | جگر سفید می‌خوری؟ |
| فلنگي | چي ره فلنگي؟ | می‌لنگی | برای چه می‌لنگی؟ |

| | | | |
|-------------|--|-----------------|---|
| فلگان | سفره ' فلگان | بتکان | سفره را بتکان |
| فیت | أمرأ فیت دأن دره | تحریک | دارد ما را تحریک می‌کند |
| فیرینی | فیرینی خوری؟ | فرنی | فرنی می‌خوری؟ |
| فیشان | مؤس بؤکوده نانأ فیشان | دور بریز | نان کپک زده را دور بریز |
| فیللی | فیللی تاودن خیابان' دؤرون خؤرم کار نیه | آب دهان | آب دهان انداختن در خیابان کار خوبی نیست |
| فینگی | چی ره فینگی-یان' مأنستن گب زنی؟ | تو دماغی | برای چه مانند تو دماغی‌ها حرف می‌زنی؟ |
| فیچال | فیچال أن' آبا بیگیر | بچلان | بچلان آبش را بگیر |
| فچم | أمان بچار' مئن فچم کار کونیم | خمیده | ما خمیده در مزرعه برنج کار می‌کنیم |
| فک | فک باورده | بدبیاری | بدبیاری آورد |
| فگفتم | ایمرؤ حقؤق فگفتم | گرفتم | امروز حقوق گرفتم |
| فؤ | فؤ بزئ سردأ به بزین بؤخور | فوت | فوت کن سرد شود بعد بخور |
| فؤبرده | تا کیکا باوردم فؤبرده | بلعید | به محض این که کیک را آوریم بلعید |
| فؤتورکسته | شال أمی کرکانأ فؤتورکسته | حمله کرد | شغال به مرغهای ما حمله کرد |
| فؤداشتن | کی بؤ فؤداشته؟ | شلیک کردن | چه کسی بود که شلیک کرد؟ |
| فؤرانه | أن' کاران همه' فؤرانه | دور می‌کند | کارهای او همه را دور می‌کند |
| فؤندؤق | چنتا فؤندؤق دأری؟ | فندق | چند عدد فندق داری؟ |
| فؤچین | تی چؤمانأ فؤچین بؤخؤس | چشم‌ها را ببند | چشم‌هایت را ببند بخواب |
| فؤکؤده | شیرأ فؤکؤده فرش' سر | ریخت | شیر را روی فرش ریخت |
| فؤکون فیشان | أیا همیشه فؤکون فیشانه | ریخت و پاش | این‌جا همیشه ریخت و پاش است |
| فؤگوردسته | فؤگوردسته خؤفته | روی شکم خوابیدن | روی شکم خوابیده است |
| فؤگوردسته | أمی خانه دیفار فؤگوردسته | واژگون شد | دیوار خانه ما واژگون شد |
| قؤوت | أن' دسأ قؤوت دینه | توان | دستش توان ندارد |
| قاتؤق | ایچه قاتؤق دؤکون کاسه مئن | خورش | کمی خورش در کاسه بریز |
| قار | می مرأ قاره | قهر | با من قهر است |
| قاق | خبرأ کی بیشتاوستیم قاقأ بؤستیم | حیران | خبر را که شنیدیم حیران شدیم |
| قاینا | بیلاخره بتأنستم اونأ قاینا بؤکونم | متقاعد | بالاخره توانستم آن را متقاعد کنم |

| | | | |
|------------|------------------------------|-------------------|---------------------------------------|
| قیش | می قیشاً بیدئی؟ | کمر بند | کمر بندم را دیده‌ای؟ |
| قَزَنج | ایپچه یۆل قَزَنج بۆکۆدم | پس انداز | کمی پول پس انداز کردم |
| قۆشمه مۆ | بۆشۆ تی قۆشمه مۆیا چاکۆن | آشفته مو | برو موهای آشفته‌ات را درست کن |
| کاشکارات | ایتا کاشکارات دارٌ جور نیشته | زاغ | یک زاغ بالای درخت نشسته است |
| کۆتر | کۆترانا سראدن | کبوتر | کبوترها را رها کن |
| کۆر | او کۆرأ فاندِر | دختر | آن دختر را نگاه کن |
| کۆرأ | کۆرأ بیشیم؟ | کدام طرف | کدام طرف برویم؟ |
| کۆل | بنأ خو کۆلٌ سر | شانه | روی شانه‌اش گذاشت |
| کۆل | أ چاقو کۆله | کند | این چاقو کند است |
| کۆیا | می شارژر کۆیا نهأ؟ | کجا | شارژر من کجا است؟ |
| کۆیتا | کۆیتا دسکش تی شین ایسه؟ | کدام یک | کدام دستکش مال تو است؟ |
| کۆیدانه | کۆیدانه-یا گی؟ | کدام یک | کدام یک را می‌گویی؟ |
| کنخۆدامردی | تی کنخۆدامردی ته ره بدر خۆره | داوری | داوری‌ات به درد خودت می‌خورد |
| کنن کنن | کنن کنن داشتی اکه ائی | این یا آن یا کردن | این یا آن یا می‌کرد که چه زمان می‌آیی |
| کنوانی | می پيله مآر ایتا کنوانی-یه | کدبانو | مادر بزرگ من یک کدبانو است |
| کاباسی | کاباسی باوردیم | نحسی | دچار نحسی شدیم |
| کاس | تی کاسٌ چۆما خۆش دارم | آبی | چشم‌های آبی‌ات را دوست دارم |
| کال | أ به کاله | نارس | این به نارس است |
| کاکا | ایپچه کاکا چاکۆن بۆخۆریم | پنکیک | کمی پنکیک درست کن بخوریم |
| کخ | أ شامپۆ کخ نۆکۆنه | کف | این شامپو کف نمی‌کند |
| کرا | کرا شم | همین الان | همین الان می‌روم |
| کردگار | تی کردٌ کارأ چاکۆن | رفتار | رفتارت را درست کن |
| کرچ | پۆر کرچه | ترد | خیلی ترد است |
| کرک | کرکان کتکتاس کۆنیدی | مرغ | مرغ‌ها قدقد می‌کنند |
| کش | اون کیسه او کش نیشته؟ | گوشه | آن کیست آن گوشه نشسته است؟ |
| کشه | بیا می کشه | آغوش | در آغوش من بیا |
| کشک | دۆمرتبه کشکاً بۆستی؟ | لوس | دوباره لوس شدی؟ |
| کفته | تی میداد زمینٌ سر کفته | افتاده است | مداد تو روی زمین افتاده است |

| | | | |
|------------|--|---------------|---|
| کل | أ مردأى کله | کچل | این مرد کچل است |
| کلانه | بۆشۆ اؤ کلانه ' بأور | منقل | برو آن منقل را بیاور |
| کلاچ | کلاچ پینیرأ اؤساد | کلاغ | کلاغ پینر را برداشت |
| کلاچ ملاچی | أمیرحؤسئن ایتأ کلاچ ملاچی یرهن دؤکؤده بؤ | سیاه و سفید | امیرحسین یک پیراهن سیاه و سفید پوشیده بود |
| کلماجین | أ سئب کلماجینه | کرم خورده | این سیب کرم خورده است |
| کله | بۆشۆ کله ' واگیران | اجاق | برو اجاق را روشن کن |
| کی | کی تأنه می مرأ بأیه؟ | چه کسی | چه کسی می تواند با من بیاید؟ |
| کی | ...أتؤ نیه کی | که | ...اینطور نیست که |
| کیتاب | أ کیتاب می شینه | کتاب | این کتاب مال من است |
| کیس | می رختان کیس بؤخؤرده | چروک لباس | لباس هایم چروک شده است |
| کیشؤ | میداد کیشؤ دؤرؤن نئابؤ | کشو | مداد داخل کشو نبود |
| کیشکا | کیشکائان مؤرغانه جا بیرون آید | جوجه | جوجه ها از تخم بیرون می آیند |
| کئل | بۆشۆ ایتأ کئل مه ره بأور بینیشینم | چهارپایه کوچک | برو یک چهارپایه کوچک برایم بیاور بنشینم |
| گوار | أمان گوار' امرأ غذا چاکؤنیم | تره | ما با تره غذا درست می کنیم |
| گکچ | سبزی-یان' دؤرؤن گکچ مرأ ویشتر خؤش آیه | شاهی | میان سبزی ها شاهی را بیشتر دوس دارم |
| کؤ | بیأ بیشیم کؤ | کوه | بیأ به کوه برویم |
| کؤجدانه | می کؤجدانه برارأ بیدئی؟ | کوچک | برادر کوچک من را دیده ای؟ |
| کؤدن | چی کؤدن دري؟ | انجام دادن | چه کاری داری انجام می دهی؟ |
| کؤر' قؤقؤ | کؤر' قؤقؤیا فأندر | جغد | جغد را نگاه کن |
| کؤرش | می غذا کؤرشأ بؤ | جزغاله | غذایم جزغاله شد |
| کؤشتن | پؤتارانا کؤشتن نوائید | کشتن | مورچه ها را نکشید |
| کؤلک | کاموا کؤلکا بؤسته | درهم | کاموا درهم شده است |
| کؤمؤش | کؤمؤشأ فأندر | لاک پشت | لاک پشت را نگاه کن |
| کؤناکؤنا | کؤچه دوسته بؤ کؤناکؤنا واگردستیم | عقب عقب | کوچه بسته بود عقب عقب برگشتیم |
| کؤنه | أ دارأ کؤنه سخته | ریشه | ریشه این درخت قوی است |

| | | | |
|------------|-------------------------------------|----------------------|--|
| کۆنه مۆنه | کۆنه مۆنه کۆدن نوأ | ترديد | ترديد نكن |
| كۆنۆس | كۆنۆس خاىي؟ | ازگيل | ازگيل مىخواهى؟ |
| كۆكلا | كۆكلا ديچئن دره | توطئه | دارد توطئه مىكند |
| گۆرخانه | ايمرؤ گۆرخانه وارث بؤ | رعد | امروز باران با رعد بود |
| گۆزكا | گۆزكايا بیده-ئي؟ | قۆرباغه | قورباغه را دیدی؟ |
| گئسه | خو مۆنأ گئسه كۆنه | بافتن مو | موهايش را مىبافد |
| گاب | رجب خو گابأ فۆرۇختن دره | گاو | رجب دارد گاوش را مىفروشد |
| گاره | جغله ' بير گاره دۆرۆن بۆخۆسان | گهواره | نوزاد را ببر در گهواره بخوابان |
| گاز | مي گاز مرأ در كۆنه | دندان | دندانم درد مىكند |
| گاز ايشكره | ديشب خۆفته-بي گاز ايشكره كۆدي | سايیدن دندانها به هم | ديشب خواب بودى دندانهايت را به هم مىسايیدی |
| گاچ | تي پا گاچه مگه؟ | پای ناراست | مگر پای تو ناراست است؟ |
| گاگلّف | گاگلّف أرا دؤار كۆنم | بعضى اوقات | بعضى اوقات از اين طرف عبور مىكنم |
| گب | أ گب كي گوڤتن درم اؤارارسالان' شينه | سخن | اين سخن كه دارم مىگويم براى سالهاى دور است |
| گب | مي أمرأ گب بزى | سخن | با من سخن بگو |
| گب جكشه | بۆزۆر خأستي مي جا گب جكشه | حرف بکشد | به اجبار مىخواست از من حرف بکشد |
| گب خبربر | گب خبربر' أمرأ گب زئن نوأ | خبرچين | با خبرچين حرف نزن |
| گب گب' سر | گب گب' سر بأورده | حرف تو حرف | حرف تو حرف آورد |
| گرا دن | گرا دن بايه | سُر بده | سر بده بيايد |
| گرايئت | گرايئتأ بیدين | كچ و كوله | آن كچ و كوله را ببين |
| گرد' گيج | بيشيم لايچۆن گرد' گيج بزيم | گشت و گذار | برويم لاهيجان گشت و گذار كنيم |
| گرد' كله | أمي گرد' كله' لاف دكفته | دورهمى | دورهمى ما به هم خورد |
| گردستن | هرأ گردستن ديبيم | قدم زدن | همين اطراف قدم مىزدیم |
| گردن پسه | مي گردن پسه-يا جۆش بزه | پشت گردن | پشت گردنم جوش زده است |
| گرديم | هرأ گرديم | قدم مىزنيم | همين اطراف قدم مىزنيم |
| گرزه | گرزه خؤراك أغۆزه | موش | غذای موش گردو است |
| گرزك | گرزك مرأ بگشته | زنبور | زنبور من را نيش زد |

| | | | |
|-----------|--------------------------------------|---------------|---|
| گرمش | گرمش أمۇن دره | باد گرم | دارد باد گرم می‌آید |
| گرگر | زاكان ۋ گرگر وناشته بۇخۆسم | سر و صدا | سر و صدای بچه‌ها اجازه نداد بخوابم |
| گلاس | درجكا ڭلاس بۆم | خیره | به پنجره خیره بودم |
| گمچ | گمچ ۋ مئن أغوز قاتۇق چاكون | گمچ | در گمچ فسنجان درست کن |
| گه | خۇره گه | می‌گوید | از جانب خودش می‌گوید |
| گیچ گیچی | مرا ڭیچ گیچی دان نوا | قلقلک | من را قلقلک نده |
| گیرینچی | گیرینچی مو مرا خوش آیه | موی فر | از موی فر خوشم می‌آید |
| گزر | گزر ۋ آب چۆم ره خۇبه | هویج | آب هویج برای چشم خوب است |
| گل | میرزا کۆچی خان ایتا ییله گل بو | شخصیت | میرزا کوچک خان یک شخصیت بزرگ بود |
| گلف | گلف بینیشینید | با فاصله | با فاصله بنشینید |
| گود | می مرد ۋ گودان دیرۆ بامؤبید امی خانه | خانواده | دیروز خانواده شوهرم به خانه ما آمده بودند |
| گوده | خو رختانا گوده بۆکود | قلمبه | لباس‌هایش را قلمبه کرد |
| گوزارش | ایمشب وا می گوزارشاً تۆمانا کۆنم | گزارش | امشب باید گزارشم را تمام کنم |
| گوش ۋ کون | می گوش ۋ کون بۆگؤفته | دم گوش | دم گوشم گفتم |
| گول | ا گولا ته ره بیهئم | گل | این گل را برای تو خریدم |
| گولاز | امی گولاز ان ۋ کی گیلکیم | افتخار | افتخار ما این است که گیلک هستیم |
| گولدان | می گولدان بشکفته | گلدان | گلدانم شکست |
| گولی | می گولی مرا در کونه | گلو | گلویم درد می‌کند |
| گومار | گومار ۋ یوشت جوخوقت | بوته‌های خار | پشت بوته‌های خار پنهان شد |
| گومگومه | می گوش ۋ کون گومگومه کودی | یچ یچ | دم گوشم یچ‌یچ می‌کرد |
| لؤجنگ | بوشو لؤجنگا دود ییچا نایه بۆدورون | دریچه پشت‌بام | برو دریچه پشت‌بام را ببند گربه داخل نیاید |
| لؤفت | تی پا سر بئس هی کس ۋ لؤفتا کشئن نوا | منت | روی پای خودت بایست منت کسی را نکش |
| لا | ا کاغذا بنه تی دفتر ۋ لا | بین دو چیز | این کاغذ را میان دفترت بگذار |
| لا | هرچی زامت بکشه-بیمأ لا بۆکود | تباه | تمام زحمت‌های ما را تباه کرد |

| | | | |
|----------|-------------------------------|-------------------|--|
| لابدان | لابدانا بیگیر | عنکبوت | عنکبوت را بگیر |
| لار | اُ تۆرف لاره | پوک | این ترب پوک است |
| لافند | لافنداً کویا بنائی؟ | طناب | طناب را کجا گذاشتی؟ |
| لانتی | اُ لانتیا بیدین | مار | این مار را بین |
| لانتۆز | چی ره لانتۆز تاوده؟ | جفتک | برای چه جفتک می اندازد؟ |
| لته | او لته ' مرأ فادن میزا یاکۆنم | دستمال | آن دستمال را به من بده میز را تمیز کنم |
| لس | غذا خۆردن' پسی آدم لسا به | شل و وارفته | آدم بعد از غذا خوردن شل می شود |
| لقد دمج | گوَلاَنا لقد دمج نوا کۆدن | لگدمال | گل ها را لگدمال نکن |
| لیه | لیه ' تاود | توپ | توپ را پرتاب کن |
| لچه | چیچینی دار' لچه نیشته | فراز | گنجشک بر فراز درخت نشسته است |
| لؤاس | لؤاس دامان' مئن زیویسته | روباه | روباه در جنگل زندگی می کند |
| لۆچ | لۆچی مگه؟ | چپ چشم | مگر چشمات چپ است؟ |
| لۆچان | أمرأ لۆچان زنه | پشت چشم نازک کردن | برای ما پشت چشم نازم می کند |
| مأر | می مأر بۆشو کار' سر | مادر | مادر من به سر کار رفته است |
| مأر' مرد | بعضی-تا زاکان مأر' مرد دأریدی | ناپدری | بعضی از بچه ها ناپدری دارند |
| مأنستن | خۆ پئر' مأنستن گب زنه | مانند | مانند پدرش صحبت می کند |
| مئخ | بچمسته مئخانا فیشان | میخ | میخ های خم شده را دور بریز |
| مئوه | مئوه 'نا بۆشوستی؟ | میوه | میوه ها را شستی؟ |
| ما | ایتا ما بدن | بوسه | یک بوسه بده |
| ما | اُ ما وا بشم مؤسافرت | ماه | این ماه باید به مسافرت بروم |
| مائی | أكبر دؤتا سیفید مائی بیهه-بۆ | ماهی | اکبر دو عدد ماهی سفید خریده بود |
| مات | چی ره ماتا زئی؟ | حیران | برای چه حیران شدی؟ |
| ماتۆر | می ماتۆر رؤشنا نیبه | موتور | موتورم روشن نمی شود |
| ماده | می ماده مرأ در کۆنه | معدة | معدةام درد می کند |
| ماز | او مازا مرأ وأسینم می کفشأ | واکس | آن واکس را بده به کفش ام بمالم |
| مازۆ | می مازۆ در کۆنه | ستون فقرات | ستون فقراتم درد می کند |
| ماسکا | ماسکا بازی-یا تۆمانا کۆن | مسخره | مسخره بازی را تمام کن |

| | | | |
|--------------------------|---|-----------------|--|
| ماشل | مي مآر ^۲ مرأ شؤن دريم مي ماشل ^۲ خانه | خاله | با مادرم به خانه خاله‌ام می‌رویم |
| ماشه | او ماشه-یا مرأ فادن | انبر فلزی | آن انبر فلزی را به من بده |
| ماشک | ماشکأ تاود | تور ماهی‌گیری | تور ماهی‌گیری را بیانداز |
| ماقؤل | ماقؤل بوگوؤتم | ...چه خوب شد که | چه خوب شد که گفتم |
| مالا | مي پئر مالابه | ماهی‌گیر | پدرم ماهی‌گیر است |
| ماندگی گيفتن | بدأ اييچه ماندگی بيگيرم | خستگی در کردن | اجازه بده کمی خستگی در کنم |
| ماچي | ايتأ ماچي مرأ ديهي؟ | بوسه | یک بوسه به من می‌دهی؟ |
| مترس | باغ ^۲ مترسه | مترسک | مترسک باغ است |
| مته | مته نهأن نوأ | مزاحمت | مزاحمت ایجاد نکن |
| مجاز | مي مجاز نبره | مزاج | با مزاج من سازگار نیست |
| مدار | ها مدار بؤشو جؤلؤ | روش | به همین روش جلو برو |
| مرأ | مرأ بوگو چي خائي؟ | به من | به من بگو چه می‌خواهی؟ |
| مراغ | آدمأ مراغأ گیره | چندش | آدم چندش‌اش می‌شود |
| مرجانه | أ کارتانا مرجانه فگيفتم | رایگان | این کارت‌ها را رایگان گرفتم |
| مرد ^۲ برار | مي مرد ^۲ برار ^۲ خانه ها كوچه دورونه | برادر شوهر | خانه برادر شوهرم داخل همین کوچه است |
| مرد ^۲ برار زن | تي مرد ^۲ برار زنا بيدئم | زن برادر شوهر | زن برادر شوهرت را دیدم |
| مرد ^۲ خاخور | مي مرد ^۲ خاخور بؤشو خارج | خواهر شوهر | خواهر شوهرم به خارج رفته است |
| مرد ^۲ خاخورزا | مي مرد ^۲ خاخورزا أمي خانه ايسأ | خواهرزاده شوهر | خواهرزاده شوهرم خانه ما است |
| مردأی | أ مردأی ديروز بامؤ | مرد | این مرد دیروز آمد |
| مردؤم | مردؤم همه بامؤبيد | مردم | همه مردم آمده بودند |
| مضرت | أنقد كي مضرتي تي جان همه جيجايه | شرور | آن قدر که شرور هستی تمام بدن‌ات زخمی است |
| مل | أن أنار ^۲ مزه مله | گس | مزه این انار گس است |
| من | من بؤشؤم | من | من رفتم |
| مه ره | أ كفشأ مه ره بيهئم | برای خودم | این کفش را برای خودم خریدم |
| مي | مي مآر أمؤن دره | من | مادرم دارد می‌آید |

| | | | |
|--------------|-------------------------------------|------------|--|
| میان | اُ گب اُمی میان بمانه | بین | این حرف بین خودمان باشد |
| مچد | مچد شۆن دري؟ | مسجد | به مسجد می‌روی؟ |
| مچه | اُمین خۆ مچه ' عمل بۆکۆده | چانه | امین چانه‌اش را عمل کرده است |
| مک | می سراً مکا کۆده | شوره سر | سرم شوره زده است |
| مۆران | آهین مۆران بزه | زنگ آهن | آهن زنگ زده است |
| مۆرجه | ایچه مۆرجه دۆکۆن | عدس | کمی عدس بریز |
| مۆرغانه | دۆتا مۆرغانه باور | تخم مرغ | دو عدد تخم مرغ بیاور |
| مۆرغانه دشکن | بیأ مۆرغانه دشکن چاکۆنیم | نیمرو | بیا نیمرو درست کنیم |
| مۆس | مۆس بۆکۆده | کیک | کیک زده است |
| مۆسافرت | اُنی بیشیم مۆسافرت؟ | مسافرت | می‌آیی به مسافرت برویم؟ |
| نارم | تی شۆماره' نارم | ندارم | شماره‌ات را ندارم |
| نأنسته-بۆ | نأنسته-بۆ اُ کارا بۆکۆده | ناآگاهانه | ناآگاهانه این کار را کرد |
| نۆبدان | ای نفرأ باور نۆبدانأ چاکۆنه | ناودان | یک نفر را بیاور ناودان را درست کند |
| نۆرۆزبل | جلالی تقویم' مئن ۱۷ مۆرداد نۆرۆزبله | نوروزبل | در تقویم جلالی ۱۷ مرداد نوروزبل است |
| نۆغان | اُمان گیلان' مئن پۆر نۆغان دأریم | کرم ابریشم | ما در گیلان کرم‌های ابریشم زیادی داریم |
| نابراي | اُن می نابراي-یه | نابرداری | این نابرداری من است |
| ناجه | ناجه دارم ایمرۆ بازي-یا سر بییم | امید | امیدوارم امروز در بازی پیروز شویم |
| ناحق و نابۆد | ناحق و نابۆد کرا زجر کشیم | به ناحق | به ناحق داریم زجر می‌کشیم |
| ناخبر | رضا ناخبر بامۆ اُمی خانه | سرزده | رضا سرزده به خانه ما آمد |
| ناخۆش آوال | ایمرۆ ایچه ناخۆش آوالم | مریض | امروز کمی مریض هستم |
| ناخۆن | می پا ناخۆن بشکفته | ناخن | ناخن پایم شکست |
| ناخۆن | تی ناخۆنأ بیگیر | ناخن | ناخون‌ات را بگیر |
| ناره | ناره کۆدن دره | نعره | دارد نعره می‌زند |
| نازبداشته | اُمی زاگان نازبداشته=ئید | نازپرورده | بچه‌های ما نازپرورده هستند |
| ناسۆس | بۆشۆ ناسۆسا باور | تلمبه | برو تلمبه را بیاور |
| ناقلن | ناقلن تۆ اُمی مرأ بیأ | لااقل | لااقل تو با ما بیا |
| ناکس | ناکس' پۆشتین بۆستن نوأ | نامرد | از نامرد حمایت نکن |

| | | | |
|-----------|--|--------------|--|
| نتاج | أمان گیلک ٚ نتاجیم | نسل | ما از نسل گیلک هستیم |
| نجاج | نخأستی بآیه نجاج ٚ مرأ أنا بأوردم | اجبار | نمی‌خواست بیاید به اجبار او را آوردم |
| ندار | ندار ٚ آدمه | فقیر | آدم فقیری است |
| نشأ | راشیأ آب بیگفته شوئن نشأ | نمی‌توان | آب جاده را فراگرفته است نمی‌توان رفت |
| نقل | ایتأ نقل بوگو | داستان | یک داستان بگو |
| نم | أمی وسیله'نا نم بزه | رطوبت | وسایل ما را رطوبت زده است |
| ننأ | فاکتؤران میز ٚ سر ننأ | نیست | فاکتورها روی میز نیست |
| نھان | یلایأ نهأن درم کله ٚ سر | گذاشتن | دارم پلو را روی گاز می‌گذارم |
| نوأ | اوتؤ گب زئن نوأ | نکن | آن طور صحبت نکن |
| نیده بیده | نیده بیده-کانأ مأنه | ندید بدید | مانند ندید بدیده‌ها است |
| نیشث | همه-تا نیشث مئن ایسأبید | نشست | همه آن‌ها در نشست بودند |
| نیشثاو | زأکی-یم نیشثاو بی | سرتق و لجوج | کودکی هم سرتق و لجوج بودی |
| نیمیزگیره | درأ نیمیزگیره وأکؤن | اندکی | در را اندکی باز کن |
| نیویره | مرأ سربسر نهأن نوأ نیویره بد دینی-یأ | وگرنه | من را اذیت نکن وگرنه بد می‌بینی‌ها |
| نیویشتن | کیتاب نیویشتن درم | نوشتن | دارم کتاب می‌نویسم |
| نیچ | أ نوخؤدان نیچه | دیریز | این نخودها دیریز هستند |
| وأبرازه | أ پرهن ترأ وابرازه | شایسته است | این پیراهن شایسته تو است |
| وأجه | تی دوماغأ ای چی وأجه | چسبیده است | چیزی روی بینات چسبیده است |
| وأده | أمرأ وأده بیگفته | دعوت | ما را دعوت کرده است |
| وأسی | وأسی دو تا نان فگفته=بیم | باید | باید دو عدد نان می‌گرفتم |
| وأسی | ایمرؤ یؤر کار دأرم، هأن ٚ وأسی زؤد بأمؤم | به خاطر | امروز کارم زیاد است، به خاطر همین زود آمدم |
| وأمجي | چی ره وأمجي؟ | جستجو می‌کنی | برای چه جستجو می‌کنی؟ |
| وأمرازه | أ گبان ترأ وأمرازه | شایسته نیست | این حرف‌ها شایسته تو نیست |
| وأورس | او زناکأ وأورس | پیرس | از آن زن پیرس |
| وأورسی | هرچی وأورسی ترأ گب بسرأ کؤنه | پیرسی | هر چه پیرسی حرف را عوض می‌کند |
| وأچئن | خؤ خانه سرأ وأچئن دره | کندن | دارد سقف خانه‌اش را می‌کند |

| | | | |
|-------------------|--|----------------------|--|
| وَأُجُوكَ | دارأ وَاْجُوكَ | بجسب و بالا برو | به درخت بجسب و بالا برو |
| وَأَكْفَتَه | أَمْرًا وَأَكْفَتَه | پيله کرد | به ما پيله کرد |
| وَأَكْفَتِمْ | أَمَانٌ وَأَكْفَتِمْ | از پا افتادیم | ما از پا افتادیم |
| وَأَكُودَه | مَأْمَدًا وَأَكُودَه بَامُوْ | رساند | محمد را (به مقصد) رساند و آمد |
| وَأَكُونُ | دِرَا وَأَكُونُ | باز کن | در را باز کن |
| وَأُكْرَدَان | أُ كَيْتَابًا تَوَّ وَأُكْرَدَان بَوَكُودِي؟ | ترجمه | این کتاب را تو ترجمه کردی؟ |
| وَأُكْرَدَان | أَو شَامِي-يَا وَأُكْرَدَان | پشت و رو کن | آن شامی را پشت و رو کن |
| وَأُكْرَدَانْتَه | أُ خِيَابَانْ أَيْسَمًا وَأُكْرَدَانْتَه | تغییر داده‌اند | نام این خیابان را تغییر داده‌اند |
| وَأُكْرَدَانْتُمْ | كَيْتَابًا وَأُكْرَدَانْتُمْ | عودت دادم | کتاب را عودت دادم |
| وَأُكْرِيرَان | گازا وَاْكْرِيرَان | روشن کن | اجاق را روشن کن |
| وَأُكْرِيرَان | تَأْنِي أَرْوَحَانَا وَأُكْرِيرَان بَزْنِي؟ | گذشتن از عرض رودخانه | می‌توانی از عرض این رودخانه عبور کنی؟ |
| وَأُكْرِيرَان | أَيْتَا أَوَيْتَا نَاهَرَه هَمَه وَا بَأَيْدِ | باید | این و آن ندارد، همه باید بیایند |
| وَأُكْرِيرَان | سَرْدٌ وَا دَمَه | باد | باد سرد می‌وزد |
| وَأُكْرِيرَان | هَرْجِي خَوْرَم هَنْدِه مَرَا وَا | میل داشتن | هرچه می‌خورم باز هم میل دارم |
| وَأُكْرِيرَان | دِر وَا بُوْ | باز شدن | در باز شد |
| وَأُكْرِيرَان | خَانْدَه جَا وَا تَرْكُسْتُمْ | ترکیدم | از خنده ترکیدم |
| وَأُكْرِيرَان | گِيْدِي كُورُونَا وَا تَيْن دَاْرَه | مسری | می‌گویند کرونا مسری است |
| وَأُكْرِيرَان | أُ بِيْج وَا جَوْر كُونَه | ری | این برنج ری می‌کند |
| وَأُكْرِيرَان | مِيْرَزَا قَاسْمِي وَا جَامْ جَا جَا كُودَه به | بادنجان | میرزا قاسمی از بادنجان درست می‌شود |
| وَأُكْرِيرَان | هَرْ جِي خَوْرَه وَا جَاوَرَه | قی می‌کند | هر چیزی می‌خورد قی می‌کند |
| وَأُكْرِيرَان | أَنَا وَا خَان | دوباره بخوان | این را دوباره بخوان |
| وَأُكْرِيرَان | أَمَان دِيرُو وَا خَبَا بُوْسْتِمْ | آگاه | ما دیروز آگاه شدیم |
| وَأُكْرِيرَان | آب وَا خَوْر | بنوش | آب بنوش |
| وَأُكْرِيرَان | وِيْرِيْز تِي وَا دَا بِيْگِيْرَم | اندازه | بلند شو اندازه‌ات را بگیرم |
| وَأُكْرِيرَان | أَمْرًا وَا دَاشْتَه أَسْرَدٌ هَوَا دَوْرُون بُوْسِيْم | وادار کرد | ما را وادار کرد در این هوای سرد بمانیم |
| وَأُكْرِيرَان | گِيلَانَا وَا رُوْخْتَن دِرَد | غار ت کردن | دارند گیلان را غارت می‌کنند |

| | | | |
|------------|---|----------------------|--|
| وارستن | وارش وارستن دره | باریدن | دارد باران می بارد |
| وارسي | اييچه اؤشتر همه ' وارسي کؤديد | بازرسی | کمی آن طرفتر همه را بازرسی می کردند |
| وارسي | وا اول وارسي بۆکۆنيد | تحقيق | بايد ابتدا تحقيق کنيد |
| وارش | ديرو وارش بامؤ | باران | ديروز باران آمد |
| واز | گۆزکايأ فأندر چۆتؤ واز کۆنه | پريدن | قورباغه را بين که چطور می پرد |
| واز و ولنگ | زاكان يارك ' دۆرۆن چي واز و ولنگي کۆنيد | جست و خيز | بچه ها در پارک چه جست و خیزی می کنند |
| وازده | مرأ وازده بأورده | به تنگ آمدن | من را به تنگ آورده است |
| وازن | تي کفشأ وازن بيشيم | بيوش | کفش ات را بيوش برويم |
| واسئن | اؤن چيسه تي دينأ واسئن دري؟ | ماليدن | آن چیست داری به صورتت می مالی؟ |
| واسرأ دأن | أمرأ واسرأ دأ | پی نخود سیاه فرستادن | ما را پی نخود سیاه فرستاد |
| واسؤجانه | أمي خؤنا واسؤجانه تا خؤ مدرکأ فأكيفت | سوزاند | خون ما را سوزاند تا مدرک اش را گرفت |
| واسؤخسته | ترأ واسؤخسته آدم هفتاد سال ياکي نأره | برخورد کرده | آدم به تو برخورد کند تا هفتاد سال پاک نیست |
| واش | گاب ' ره خاش فۆکۆنه سک ' ره واش | علف | برای گاو استخوان می ریزد برای سگ علف |
| واشان | بؤشؤ جايأ واشان | پهن کن | برو رختخواب را پهن کن |
| واشکاف | أ پرهن ' درزأ واشکاف | بازکن | درز این پیراهن را باز کن |
| واشکاف | مرأ حالي نؤبؤسته، اييچه واشکاف | بيشتر توضيح بده | متوجه نشدم، کمی بیشتر توضیح بده |
| واشکافيدي | باهار ' وخت گۆلان واشکافيدي | می شکفند | فصل بهار گل ها می شکفند |
| والان | تي پرهناؤيا والان | آویزان کن | پیراهن ات را آن جا آویزان کن |
| والنگ | نيصف ' را والنگأ دأ | انصراف | نیمه راه انصراف داد |
| واليشتن | گاب خؤ مانده ' واليشتن دره | لیسیدن | گاو دارد گوساله اش را می لیسد |
| وامختن | چي-يا وأمختن دري؟ | جستجو | چه چیزی را جستجو می کنی؟ |
| واهيل | مي ديل واهيلأ بؤسته | بی تاب | دلم بی تاب شده است |
| واويجان | مائي-يا خؤب واويجان | برشته کن | ماهی را خوب برشته کن |

| | | | |
|----------|------------------------------------|-------------|--|
| واوین | أ خالاً واوین | ببر | این شاخه را ببر |
| واپس | چی ره واپس شوَن دري؟ | عقب | برای چه داری به عقب می‌روی؟ |
| واپلکه | تیاناً بنه بدأ اییچه واپلکه | خیس بخورد | دیگ را بگذار کمی خیس بخورد |
| واچرد | تا ناناً بیده نیصفاً وأچرد | تکه کرد | به محض دیدن نان نیمی از آن را تکه کرد |
| واکارید | بعضي-یان خائید اُمي میاناً واکارید | شکرآب کنند | بعضی‌ها می‌خواهند بین ما را شکرآب کنند |
| واکاشته | أمرأ أياً واکاشته | منتظر گذاشت | ما را این‌جا منتظر گذاشت |
| واگیر | أنّ مار أنّ گباً واگیر کونه | تصدیق حرف | مادرش حرف او را تصدیق می‌کند |
| وخت | باهارّ وخت اَیم گیلان | وقت | وقت بهار به گیلان می‌آیم |
| ودره | او ودره' فادن مرأ | سطل | آن سطل را به من بده |
| ورأچوک | بامؤ اُمي ورأچوک بینیشته | در کنار | آمد در کنار ما نشست |
| ورجا | کیتابان اُمدّ ورجا نهأ | نزد | کتاب‌ها نزد احمد است |
| ورف | أچور ورف کي تا هسأ بیده بو؟ | برف | این‌گونه برف چه کسی تا حالا دیده بود؟ |
| ورگ | ایتأ سیا ورگ بیدئم | گرگ | یک گرگ سیاه دیدم |
| وسته | هأنقد مرأ وسته | کافی است | همین قدر برای من کافی است |
| ول | آتشّ ولأ فأندر | شعله آتش | شعله آتش را نگاه کن |
| ولکي | اییچه بئسید ولکي اُمیرم بأیه | شاید | کمی صبر کنید شاید امیر هم بیاید |
| ولگ | مي اينستا ولگا دأري؟ | صفحه | صفحه اینستاگرام من را داری؟ |
| ولگ | پئیز ولگان خوْشگیلاً بید | برگ | در پاییز برگ‌ها خوشگل می‌شوند |
| وهاشته | مي پئر مرأ وهاشته بأیم | اجازه داد | یدرم به من اجازه داد بیایم |
| ویریزانه | أمرأ اُمي جا سر ویریزانه | بلند کرد | ما را از جایمان بلند کرد |
| ویریزانه | خابّ جا اُمراً ویریزانه | بیدار کرد | ما را از خواب بیدار کرد |
| ویریشته | اَوَن کیسه ویریشته؟ | بلند شد | آن کیست که بلند شد؟ |
| ویریشته | بوْشو بیدین زأی ویریشته؟ | بیدار شد | برو ببین بچه بیدار شد؟ |
| ویشتا | مرأ ویشتایه | گرسنه | گرسنه هستم |
| ویشتر | ویشتر آب دوکون | بیشتر | بیشتر آب بریز |
| وینی زئک | تي دوماغ ويني زنکأ پاکون | آب بینی | آب بینی‌ات را پاک کن |

| | | | |
|-------------|---------------------------------|-------------------|--|
| ويگير | گۆشي-يا ويگير | بردار | گۆشى را بردار |
| ۇلش | بىا بيشيم ۇلش چيني | تمشك | بىا برويم تمشك بچينيم |
| ۇ | من ۇ حوسئن دوتائي شيم | و | من و حسين دو نفرى مىرويم |
| هاتۇ | حۆكمن هاتۇيه كي شۆمان گيد | همين طور | به احتمال قوى همين طور است كه شما مى گوييد |
| هأنه | أمي دار ۇ ندار هأنه | همين است | دارايى ما همين است |
| هأچين | هأچين حق سأي بۆكۆدويم | بيخود | بيخود تلاش كرديم |
| هأچين يلا | هأچين يلا خۆردان درم | پلو خالى | دارم پلو خالى مى خورم |
| هأچينه | خانه اناثانا هأچينه فادأ بۆشؤ | رايگان | وسايل خانه را به رايگان داد رفت |
| هئن | چي هئن دري؟ | خریدن | دارى چه مى خرى؟ |
| هر ساعت دقه | هر ساعت دقه أيه أمي خانه | دم به دقيقه | دم به دقيقه به خانه ما مى آيد |
| هرتا | هرتا گۆشي-يان ايتأ خۇبي دأريدي | هر کدام | هر کدام از گۆشى ها يك خوبى دارند |
| هسأ | هسأ أيم | اکنون | اکنون مى آيم |
| هش | هش نفر بامؤئيد | هشت | هشت نفر آمدند |
| هف | هف نفر نامؤييد | هفت | هفت نفر نيامده بودند |
| هف شب | فردأ مي جغله هف شبه | جشن شب هفت زايمان | فردا جشن شب هفت زايمان کودک من است |
| هلاچين | زاك ره صارا دورؤن هلاچين چأكۆدم | تاب | براى بچه در حياط خانه تاب درست كردم |
| هلماله | هلماله اون ورجا نشم | هرگز | هرگز پيش او نمى روم |
| هم زاما | مي هم زاما هرشب أمي خانه ايسأ | باجناق | باجناق من هرشب خانه ما است |
| همه-دأنه | فردأ همه-دأنه أئيدي | همه آن ها | فردا همه آن ها مى آيند |
| هميشك | گيلان هميشك وارشي-يه | همواره | گيلان همواره بارانى است |
| هندم هؤندم | هندم هؤندمه كي واران بأيه | نزديك | نزديك است كه باران بيايد |
| هني | هني وا بيشي | باز | باز بايد بروى؟ |
| هيزار | هيزار ريال دئه پؤل نيه | هزار | هزار ريال ديگر پول نيست |
| هيست | واران وارستي هيستأ بؤستم | خيى | باران مى باريد خيى شدم |
| هيل | اييچه هيلم دۆكۆن | گشنيز | كمى گشنيز هم بريز |

| | | | |
|------|------------------------------------|---------|--------------------------------------|
| یا | أنا خائتي يا أؤنا؟ | یا | این را می‌خواهی یا آن را؟ |
| یاره | خالی‌شواشاً فادن می مآر ته ره یاره | می‌ساید | پونه را به مادرم بده برای تو می‌ساید |
| یاور | تأنید مرأ یاور بدید؟ | کمک | می‌توانید به من کمک کنید؟ |